

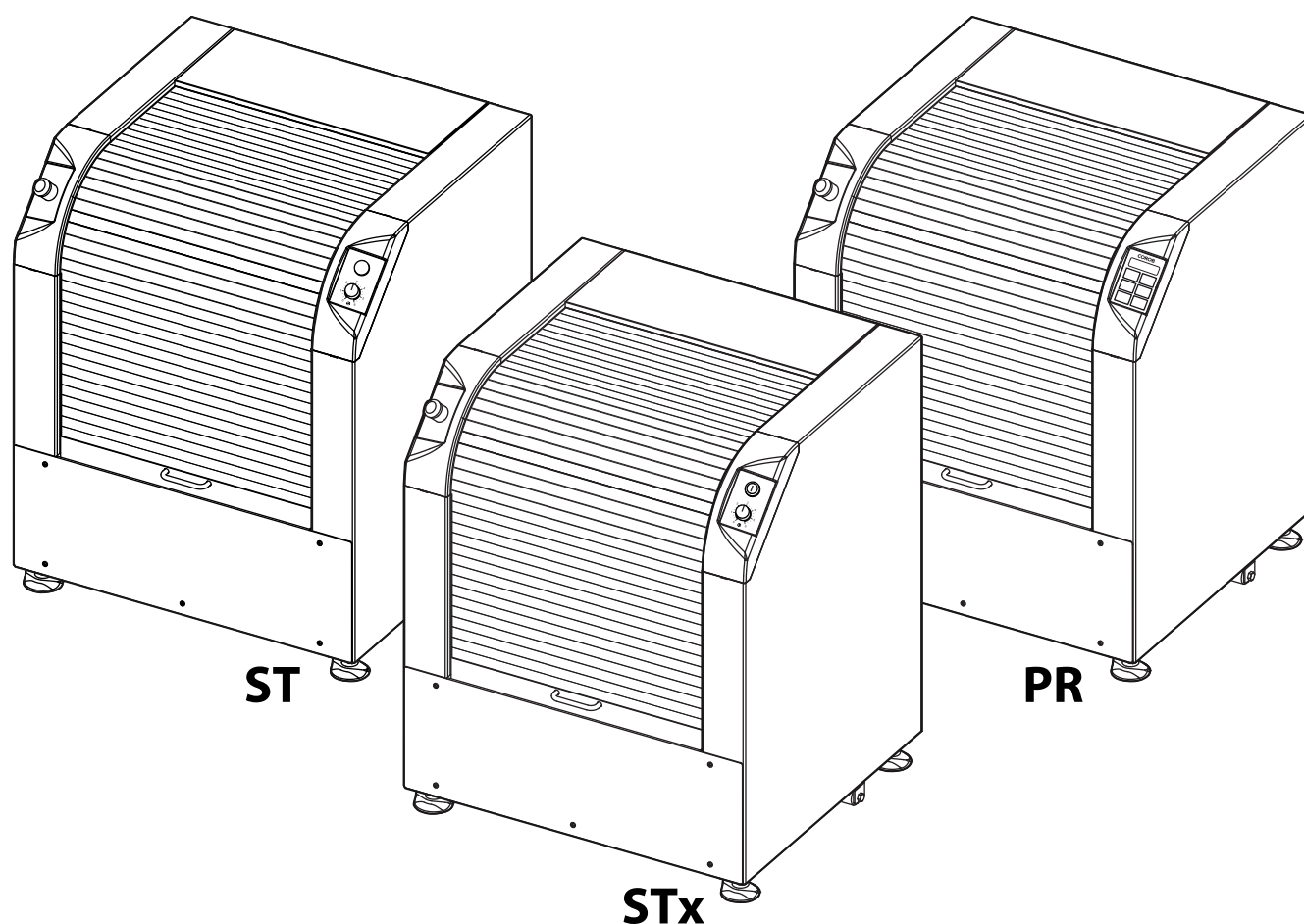
CLEVERmix 20

V02

Agitador giroscópico / Agitador giroscópico

Manual de uso

Manual do usuário



ES-PT

Manual de uso
Agitador giroscópico
CLEVERmix 20
Versión 2.0 - R4 (08/2024) [V02]
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.
Todos los derechos reservados en todos los países
Pedidos de ulteriores copias de este producto o de informaciones técnicas sobre el mismo, se dirigirán a:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN
Phone: +91 22 6649 7777

Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, Umbargaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105
Mobile: +91 7211199701

www.corob.com

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Ninguna parte de este manual puede traducirse a otros idiomas y/o ser adaptada y/o reproducida en otra forma y/u otro medio mecánico, electrónico, mediante fotocopia, registro o de otra forma, sin autorización previa por escrito por parte de COROB S.p.A..

COROB es una marca comercial y/o registrada en uso exclusivo de COROB S.p.A. y de sus socios (en adelante "COROB").

La falta de mención de otras marcas, comerciales o registradas, en la presente declaración, no implica una renuncia por parte de COROB al ejercicio de los derechos de propiedad intelectual concedidos a dichas marcas.

El contenido del presente manual hace referencia al conocimiento, los diseños y las aplicaciones tecnológicas utilizados de forma exclusiva por COROB, que pueden estar cubiertos por patentes o solicitudes de patentes, y por tanto, protegidos por las leyes nacionales e internacionales en materia de propiedad intelectual.

Cualquier referencia a nombres, datos y direcciones de otras sociedades que no sean COROB es casual y, salvo que se indique lo contrario, se realiza a título meramente informativo, con el fin de aclarar mejor la utilización de los productos COROB.

La elaboración del texto y de las imágenes se ha realizado con el máximo cuidado; a pesar de ello, COROB se reserva el derecho de modificar y/o actualizar las informaciones que se contienen aquí para corregir errores tipográficos o imprecisiones, sin aviso previo o sin ningún compromiso por parte de la misma.

El presente manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso normal y previsible de los productos COROB por parte del usuario final.

El presente manual no contiene ninguna guía y/o información para la reparación del producto. Por motivos de seguridad, estas intervenciones deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico formado y autorizado. La falta de observación de este requisito puede conllevar riesgo de daños físicos para el usuario o daños al producto.

Por lo tanto, para la ejecución de dichas intervenciones, COROB ha designado técnicos autorizados.

Por técnicos autorizados se entiende personal técnico que ha participado en cursos de formación organizados por COROB.

Las intervenciones no autorizadas podrían anular la garantía del producto COROB tal y como se regula en el contrato de venta o en las condiciones generales de venta; COROB se considera responsable dentro de los límites indicados en estos documentos.

La presente cláusula no tiene el alcance de limitar, ni de excluir, la responsabilidad de COROB, en violación de disposiciones imperativas por ley. Dicha limitación o exclusión de responsabilidad podría, por lo tanto, no ser aplicable.

Para saber cuál es el punto de asistencia técnica más cercano, el usuario final puede ponerse en contacto con COROB o visitar el sitio web www.corob.com.

Manual do usuário
Agitador giroscópico
CLEVERmix 20
Versão 2.0 - R4 (08/2024) [V02]
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.
Todos os direitos reservados em todos os países
Os pedidos de mais cópias deste produto ou de informações técnicas sobre o mesmo devem ser enviados a:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN
Phone: +91 22 6649 7777

Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, Umbargaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105
Mobile: +91 7211199701

www.corob.com

DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E AVISO LEGAL

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para quaisquer outros idiomas e/ou adaptada e/ou reproduzida em qualquer forma, eletrônica ou mecânica, por fotocópia ou quaisquer outros meios, sem autorização prévia por escrito da COROB S.p.A..

A COROB é uma marca comercial registrada de uso exclusivo da COROB S.p.A. e das suas companhias associadas (doravante denominada "COROB").

A omissão de nomes de outras marcas, comerciais ou registradas, nesta declaração não implica a renúncia por parte da COROB aos direitos de propriedade intelectual ligados a tais marcas.

O conteúdo deste manual refere-se a know-how, desenhos, aplicações tecnológicas usadas exclusivamente pela COROB, que podem estar garantidas por patentes ou requerimento de patente e, portanto, protegidas pelas Leis nacionais e internacionais relativas à propriedade intelectual.

Qualquer referência a nomes, dados e endereços de outras companhias diferentes da COROB é casual e, exceto por indicação contrária, são mencionados a título estritamente exemplificativo, a fim de esclarecer melhor o uso dos produtos COROB.

A elaboração do texto e das imagens foi avaliada com o máximo cuidado, não obstante, a COROB reserva-se o direito de modificar e/ou atualizar as informações aqui contidas para corrigir os erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso por parte da mesma.

O presente manual contém todas as informações necessárias para o uso normal e previsível dos produtos COROB pelo usuário final.

O presente manual não contém diretrizes e/ou informações para consertos no produto. Por razões de segurança, apenas o pessoal técnico autorizado e treinado deverá realizar tais intervenções. O descumprimento desta orientação pode comportar o risco de danos físicos para o usuário ou danos no produto.

Portanto, para a execução das intervenções acima mencionadas a COROB designou pessoal técnico autorizado.

Por pessoal técnico autorizado entende-se os que participaram de cursos de treinamento organizados pela COROB.

As operações sem autorização podem anular a garantia do produto COROB, conforme o estabelecido no contrato de venda ou nas Condições Gerais de Venda, em cujos limites a COROB se considera responsável.

A presente cláusula não é finalizada nem a limitar nem a excluir a responsabilidade da COROB, em violação das disposições inderrogáveis da Lei. A limitação ou isenção de responsabilidade mencionada acima poderia, portanto, não ser aplicável.

Para conhecer o ponto de assistência mais próximo, o usuário final pode contatar a COROB ou visitar o Website www.corob.com.

SOMMARIO

1	INFORMACIONES GENERALES.....	3
1.1	Objeto y utilización del manual.....	3
1.1.1	Convenciones gráficas.....	3
1.2	Definiciones.....	4
2	CARACTERÍSTICAS	5
2.1	Descripción de la máquina.....	5
2.2	Prestaciones y características.....	6
2.3	Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible ...	6
2.4	Datos de identificación.....	6
3	SEGURIDAD.....	7
3.1	Advertencias de seguridad y usos no permitidos	7
3.2	Advertencias sobre el uso de los productos.....	8
3.3	Riesgos residuales	9
3.4	Posicionamiento de las etiquetas.....	11
3.5	Dispositivos de seguridad.....	12
3.5.1	Control de los dispositivos de seguridad	12
3.6	Paro de emergencia	13
3.7	Restablecimiento de la máquina después de un paro de emergencia	13
3.8	Situaciones de emergencia	14
3.9	Requisitos del lugar de instalación.....	14
4	TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN.....	15
4.1	Advertencias generales	15
4.2	Desembalaje y posicionamiento	15
4.2.1	Uso de un medio de elevación	16
4.2.2	Extracción del palet sin medio de elevación.....	18
4.3	Material en dotación.....	18
4.4	Almacenamiento	19
4.5	Eliminación y reciclaje.....	19
5	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	20
5.1	Advertencias generales	20
5.2	Instrucciones para la puesta en el suelo (solo versión ETL) ..	20
5.3	Mandos del modelo ST.....	22
5.4	Mandos del modelo STx.....	23
5.5	Mandos del modelo PR	23
5.6	Conexiones.....	24
5.7	Conexión eléctrica y encendido	25
5.7.1	Información sobre la máquina (solo modelo PR)	25
5.8	Desactivación	26
6	UTILIZACIÓN	27
6.1	Advertencias generales	27
6.2	Carga de los envases	27
6.3	Ejecución de un ciclo de agitación, modelo ST	29
6.3.1	Parada adelantada	30
6.4	Ejecución de un ciclo de agitación, modelo STx	30
6.4.1	Parada adelantada	30
6.5	Ejecución de un ciclo de agitación, modelo PR	31
6.5.1	Parada adelantada	31
6.5.2	Condiciones de error (solo modelo PR)	32
7	MANTENIMIENTO ORDINARIO	33
7.1	Advertencias generales	33
7.2	Limpeza	33
7.2.1	Limpeza externa	33
7.2.2	Limpeza interna.....	33
7.3	Lubricación	34
7.3.1	Lubricación de los tornillos de apriete.....	34
7.3.2	Lubricación de las guías de deslizamiento de la puerta	35
8	DATOS TÉCNICOS	36
8.1	Datos técnicos	36
8.2	Dimensiones y peso	37
8.3	Declaración de conformidad	37
8.4	Garantía.....	37

CONTENTS

1	INFORMAÇÕES GERAIS.....	3
1.1	Finalidade e uso deste manual.....	3
1.1.1	Convenção das figuras usadas	3
1.2	Definições.....	4
2	CARACTERÍSTICAS	5
2.1	Descrição da máquina	5
2.2	Prestações e características.....	6
2.3	Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível.....	6
2.4	Dados de identificação	6
3	SEGURANÇA.....	7
3.1	Advertências de segurança e usos não permitidos	7
3.2	Advertências sobre o uso dos produtos	8
3.3	Riscos residuais	10
3.4	Posicionamento etiquetas.....	11
3.5	Dispositivos de segurança	12
3.5.1	Controle dos dispositivos de segurança.....	12
3.6	Parada de emergência	13
3.7	Restauração da máquina após uma parada de emergência ...	13
3.8	Situações de emergência	14
3.9	Requisitos para o local de instalação	14
4	TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO	15
4.1	Advertências gerais	15
4.2	Desembalagem e posicionamento	15
4.2.1	Uso de um meio de levantamento	16
4.2.2	Remoção do pallet sem meios de levantamento.....	18
4.3	Material básico fornecido	18
4.4	Armazenamento.....	19
4.5	Eliminação e reciclagem.....	19
5	ACIONAMENTO.....	20
5.1	Advertências gerais	20
5.2	Instruções para a ligação terra (só versão ETL)	20
5.3	Comandos modelo ST	22
5.4	Comandos modelo STx.....	23
5.5	Comandos modelo PR	23
5.6	Conexões	24
5.7	Ligação elétrica e acendimento.....	25
5.7.1	Informações máquina (só modelo PR)	25
5.8	Desativação	26
6	UTILIZAÇÃO	27
6.1	Advertências gerais	27
6.2	Carregamento das confeções	27
6.3	Execução de um ciclo de agitação, modelo ST.....	29
6.3.1	Parada avançada	30
6.4	Execução de um ciclo de agitação, modelo STx.....	30
6.4.1	Parada avançada	30
6.5	Execução de um ciclo de agitação, modelo PR.....	31
6.5.1	Parada avançada	31
6.5.2	Condições de erro (só modelo PR).....	32
7	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	33
7.1	Advertências gerais	33
7.2	Limpeza	33
7.2.1	Limpeza externa	33
7.2.2	Limpeza interna.....	33
7.3	Lubrificação	34
7.3.1	Lubrificação dos parafusos de aperto	34
7.3.2	Lubrificação das guias de escorrimto porta	35
8	DADOS TÉCNICOS	36
8.1	Dados técnicos	36
8.2	Dimensões e peso	37
8.3	Declaração de conformidade	37
8.4	Garantia.....	37

1 INFORMACIONES GENERALES

1.1 Objeto y utilización del manual

Leer atentamente este manual antes de utilizar la máquina.

Este manual contiene las instrucciones relativas al uso y al mantenimiento ordinario necesario para mantener las prestaciones de la máquina en el tiempo. Incluye toda la información necesaria para la correcta utilización de la máquina y para evitar accidentes.

El manual hay que considerarlo parte integrante de la máquina y deberá ser conservado hasta el desmantelamiento final.

Contiene todas las informaciones disponibles hasta la fecha de su preparación en relación con la máquina y con los posibles accesorios; para los accesorios se indican las variantes o modificaciones que implican diversas modalidades operativas.

El manual podría estar disponible en formato papel (en el embalaje del producto) o en formato digital, al que se puede acceder desde la página web COROB. Se puede solicitar una copia en papel del manual al fabricante.

En el caso de que se perdiese o fuese parcialmente destruido y por consiguiente no fuese posible leer por completo su contenido, es obligatorio pedir uno nuevo a la casa constructora.

Si las imágenes que contiene este manual muestran la máquina sin protección y/o los encargados sin los dispositivos de protección individual, es solo para que la explicación de los temas sea más clara.

Algunas ilustraciones contenidas en este manual se han obtenido a partir de prototipos, las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos detalles.

1.1.1 Convenciones gráficas

El estilo **negrita** se utiliza para dar particular resalto a notas o indicaciones de particular importancia.



PELIGRO

Señala el riesgo de daños a la persona.



ADVERTENCIA

Señala el riesgo de daños a la máquina que podrían comprometer su funcionamiento.



Evidencia instrucciones importantes referidas a normas de previsión y/o precauciones por adoptar.



Evidencia situaciones y/u operaciones que conciernen al software de gestión instalado en el ordenador.



Indica que para efectuar la intervención descrita es necesario utilizar las herramientas indicadas.

1 INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Finalidade e uso deste manual

Ler este manual cuidadosamente antes de utilizar a máquina.

Este manual contém instruções relativas ao uso e manutenção normal necessária para manter o desempenho da máquina ao longo do tempo. Neste estão contidas todas as informações necessárias para a utilização correta da máquina e para evitar infortúnios.

O manual deve ser considerado como parte integrante da máquina e deve permanecer guardado até que a mesma seja totalmente desmontada.

O manual contém todas as informações disponíveis no momento de publicação em relação à máquina e respectivos acessórios; para acessórios, o manual não inclui variações ou mudanças que envolvam diferentes procedimentos de operação.

O manual pode estar disponível em formato impresso (na embalagem do produto) ou em formato digital, que pode ser acessado no site da COROB. É possível solicitar uma cópia impressa do manual ao fabricante.

Caso seja perdido ou parcialmente destruído, de maneira que seu conteúdo não possa mais ser lido ao todo, recomenda-se que se solicite um novo manual do fabricante.

Se as imagens contidas no presente manual mostrarem a máquina sem as proteções e/ou os encarregados sem proteções individuais, é somente a fim de tornar mais clara a exposição dos assuntos.

Algunas das ilustrações neste manual foram obtidas de protótipos; podendo alguns detalhes diferirem nas máquinas em produção padrão.

1.1.1 Convenção das figuras usadas

Letras em **negrito** são utilizadas para destacar observações ou informações de importância específica a um tópico.



PERIGO

Indica um risco de danos pessoais.



ADVERTÊNCIA

Indica um risco de danificar a máquina podendo interferir na sua operação.



Este símbolo indica instruções importantes referindo-se a regras de precaução e/ou medidas a adotar.



Este símbolo indica situações e/ou operações que envolvem o programa aplicativo de gerenciamento instalado no computador.



Este símbolo indica que para executar a intervenção descrita, o uso de ferramentas específicas é desejado.

1.2 Definiciones

OPERADOR
Aquel que posee los conocimientos de los métodos para obtener pinturas, barnices o similares, ha sido formado y está autorizado para la conducción y utilización de la máquina mediante el uso de mandos y de las operaciones de carga y descarga de los materiales de producción con las protecciones activas. Deberá operar solo con condiciones de seguridad y podrá realizar operaciones de mantenimiento ordinario.
MANTENEDOR
Especialista preparado e instruido en el campo técnico (mecánico y eléctrico) y encargado del fabricante para intervenir en la máquina para la instalación de la misma o para efectuar ajustes, reparaciones de averías o intervenciones de mantenimiento.

1.2 Definições

OPERADOR
Aquele que possui conhecimentos sobre os métodos para obter tintas ou produtos similares, instruído e autorizado a operar e usar a máquina usando os controles e as operações de carregamento e descarregamento dos materiais de produção com os dispositivos de proteção instalados e ativos. Deve operar somente em condições de segurança e é pode executar operações de manutenção ordinárias.
TÉCNICO DE MANUTENÇÃO
Especialista preparado, treinado no campo técnico (mecânico ou elétrico) e encarregado pelo fabricante para trabalhar na máquina, para a instalação da mesma ou para efetuar regulagens, reparações de avarias ou intervenções de manutenção.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descripción de la máquina

El agitador giroscópico **CLEVERmix 20** con sistema de sujeción manual permite mezclar pinturas y barnices no deflagrantes, contenidos en envases metálicos o plásticos.

Es adecuado para el tratamiento de envases de diferentes dimensiones y formas. Gracias a los platos de sujeción con un perfil adecuado que se pueden instalar bajo solicitud, se pueden agitar también envases de forma cuadrada. Además, puede agitar varios envases contemporáneamente.

Las operaciones para colocar y sujetar el envase las tiene que efectuar manualmente el operador.

El ciclo de agitación termina siempre con el envase en posición vertical.

La máquina está dotada de una puerta de carga consistente en una persiana corredera.

Los modelos ST y STx están certificados como conformes según la normativa ETL.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descrição da máquina

O agitador giroscópico **CLEVERmix 20** com sistema de fechamento manual permite a mistura de tintas e vernizes não deflagrantes, contidas em latas metálicas ou de plástico.

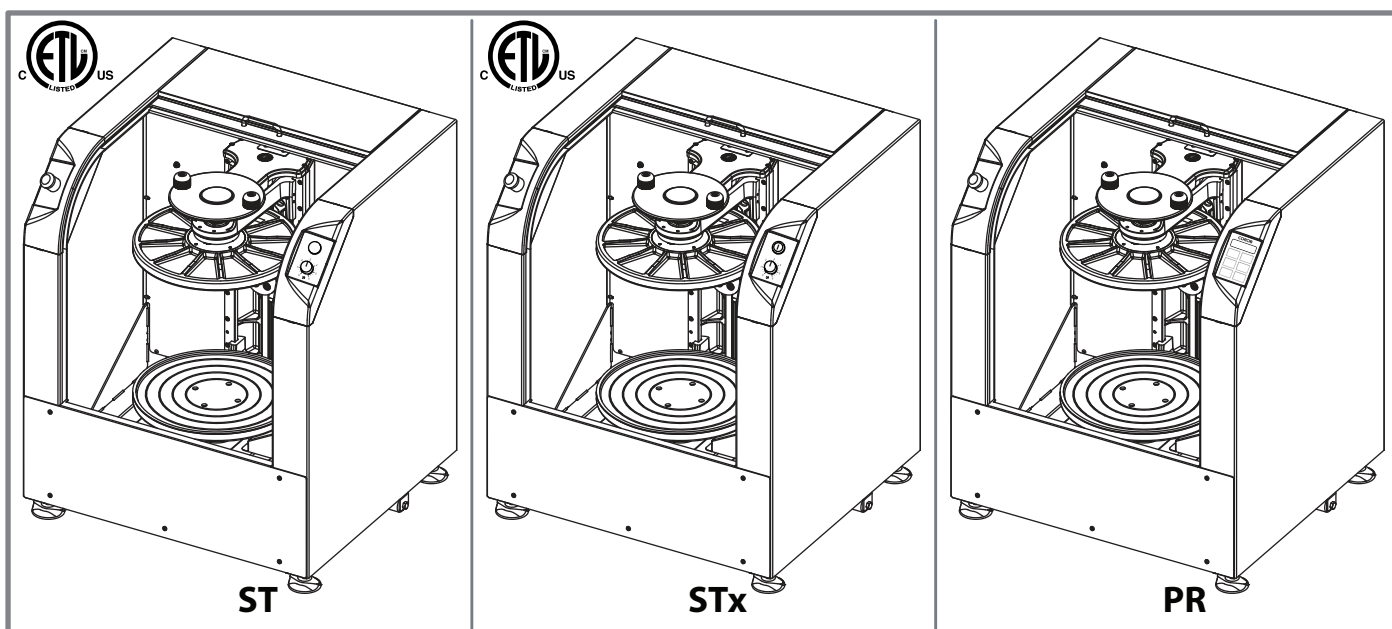
É adequado para o tratamento de confecções de várias dimensões e formas. Graças a pratos de fechamento oportunamente moldados instaláveis a pedido, é possível agitar também latas de forma quadrada. O agitador também pode misturar mais de uma lata simultaneamente.

O posicionamento e o fechamento da lata devem ser executados manualmente pelo operador.

O ciclo de agitação sempre termina com a lata em posição vertical.

A máquina é equipada com uma porta de carregamento corredeira.

Os modelos ST e STx são certificados de modo conforme à normativa ETL.



La máquina se encuentra disponible en los siguientes modelos:

CLEVERmix 20 ST

Un temporizador permite configurar el tiempo de agitación deseado e iniciar el ciclo de agitación.

CLEVERmix 20 STx

Dispone de un temporizador que permite configurar el tiempo de agitación deseado y de un pulsador (con testigo interno verde) que permite iniciar el proceso de agitación.

CLEVERmix 20 PR

Dispone de un teclado de membrana con el cual se puede elegir un programa de agitación preconfigurado.

Las teclas de regulación **+** y **-** permiten modificar manualmente el tiempo de agitación preconfigurado.

Una pantalla muestra la descripción del programa de agitación, las acciones que efectúa la máquina y posibles mensajes de error.

A máquina está disponível nos seguintes modelos:

CLEVERmix 20 ST

Um timer permite ajustar o tempo de agitação desejado e iniciar o ciclo de agitação.

CLEVERmix 20 STx

Dispõe de um timer que permite programar o tempo de agitação desejado e de um botão (com luz piloto interna verde) que permite ativar o processo de agitação.

CLEVERmix 20 PR

Dispõe de um teclado de membrana que permite escolher um programa de agitação pré-programado.

As teclas de regulação **+** e **-** permitem modificar manualmente o tempo de agitação pré-programado.

Um visor mostra a descrição do programa de agitação, as ações executadas pela máquina e eventuais mensagens de erro.

2.2 Prestaciones y características

	ST - STx	PR
Velocidad de agitación	regulada automáticamente, en función de la relación peso/características del producto (máx. 200 rpm)	preprogramada (ciclos personalizables)
Tiempo máximo de agitación	Unos 6 min	9 min 45 s
Sujeción	Manual	
Ciclo de ejercicio	Continuo	
Dirección de rotación de la mecánica de agitación	monodireccional	bidireccional
Tipo de envase	cilíndrico - cuadrado - oval	
Peso máximo envase	35 kg / 77 lb	
Altura mínima envase	sin adaptador para envases: 100 mm [3.93"] con adaptador para envases: 89 mm [3.50"]	
Altura máxima envase (*)	410 mm [16.1"]	
Diámetro máximo envase	390 mm [15.3"]	

(*) La altura máxima es inferior si está presente el centrador de envases personalizado en el plato inferior o si se utiliza el adaptador para envase.

2.3 Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible

La máquina está destinada a un uso profesional para el mezclado de pinturas y barnices no deflagrantes, contenidos en envases metálicos o plásticos.

Para la mezcla de pinturas o productos colorantes que contienen solventes inflamables es obligatorio que estos se embalen en contenedores homologados UN.

El uso de pinturas o productos colorantes inflamables que pueden emitir vapores potencialmente explosivos puede comportar riesgos de explosión o incendio.

Para saber cómo evitar riesgos de generar situaciones peligrosas para el operador o riesgos de explosión o incendio, consultar el fabricante de los productos que mezclar (base, colorantes).

Respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del producto y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

La máquina debe utilizarse en puntos de venta de pequeñas, medianas y grandes dimensiones o centros profesionales para la preparación de pinturas y barnices de colores.

La máquina deberá ser utilizada solamente en los límites indicados por los datos técnicos y con las modalidades indicadas en el presente manual.

Cualquier otro uso de la máquina diferente de aquel indicado, no incluido o deducible del presente manual, será considerado impropio y no previsto, por lo tanto, eximirá al fabricante de toda responsabilidad derivada del incumplimiento de estas prescripciones.

2.4 Datos de identificación

La máquina está dotada de una placa de identificación (capítulo 3.4) que indica:

1. Nombre del fabricante.
2. Marcados.
3. Modelo de la máquina.
4. Mes y año de fabricación.
5. Número de matrícula.
6. Características eléctricas.



No eliminar o manipular de ningún modo la placa de identificación.

2.2 Prestações e características

	ST - STx	PR
Velocidade de agitação	auto-regulada, em função da proporção peso/características do produto (max 200 rpm)	pré-programada (ciclos personalizáveis)
Tempo máximo de agitação	aprox. 6 min	9 min 45 s
Fechamento	Manual	
Ciclo de exercício	Contínuo	
Sentido de rotação dos mecanismos de agitação	mono-direccional	bidireccional
Tipo de lata	cilíndrica - quadrada - oval	
Peso máximo lata	35 kg / 77 lb	
Altura mínima da lata	sem adaptador para lata: 100 mm [3.93"] com adaptador para lata: 89 mm [3.50"]	
Altura máxima da confeção (*)	410 mm [16.1"]	
Diâmetro máximo lata	390 mm [15.3"]	

(*) A altura máxima é menor se houver o centro de latas personalizado no prato inferior ou se o adaptador para lata for utilizado.

2.3 Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível

A máquina é destinada para um uso profissional para a mistura de tintas e vernizes não deflagrantes, contidas em latas metálicas ou de plástico.

Para misturar tintas ou corantes que contenham solventes inflamáveis, é obrigatório que eles sejam embalados em recipientes homologados pela UN.

O uso de tintas ou corantes inflamáveis que possam emitir vapores potencialmente explosivos pode comportar riscos de explosão ou incêndio.

Para saber como evitar os riscos de provocar situações perigosas para o operador ou os riscos de explosão ou incêndio, consultar o fabricante dos produtos a serem misturados (base, corantes).

Ater-se escrupulosamente às instruções de uso indicadas na embalagem do produto e ler atentamente as **FICHAS DE SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o vendedor ou fabricante do produto deve fornecer.

A máquina deve ser utilizada em pontos de venda de pequenas, médias e grandes dimensões ou centros profissionais para a preparação de tintas e vernizes coloridas.

A máquina deve ser utilizada somente dentro dos limites indicados pelos dados técnicos e conforme as modalidades indicadas no presente manual.

Qualquer outro uso da máquina diferente daquele declarado, não incluído e não deduzível do presente manual, é considerado uso impróprio e não previsto, portanto, exime o fabricante de qualquer responsabilidade derivada da não observação destas prescrições.

2.4 Dados de identificação

A máquina é provida de uma placa de identificação (capítulo 3.4) que indica:

1. Nome do fabricante.
2. Marcas.
3. Modelo da máquina.
4. Mês e ano de fabricação.
5. Número de série.
6. Especificações elétricas.



Não retirar ou adulterar a placa de identificação de forma alguma.

3 SEGURIDAD

3.1 Advertencias de seguridad y usos no permitidos



OBLIGATORIO

- Leer cuidadosamente el manual de empleo antes de realizar operaciones en la máquina.
- La máquina deberá ser empleada solo para los usos para los que ha sido construida.
- Prestar atención a las señalizaciones situadas sobre la máquina.
- Cuando se indique, deben utilizarse los equipos de protección individual.
- Solamente el personal cualificado y oportunamente adiestrado (ENCARGADO DE MANTENIMIENTO) está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles para las operaciones de mantenimiento extraordinario y reparación.
- Cualquier intervención de mantenimiento ordinario por parte del operador debe ser realizada con la máquina apagada y con el cable de alimentación desconectado de la toma de corriente.
- La máquina debe ser utilizada por **un solo operador**; se prohíbe la presencia de otros encargados además del operador que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante la utilización.
- El lugar de trabajo para el operador que debe utilizar la máquina está en la parte delantera.
- La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicológicas y físicas consideradas adecuadas por un médico especializado en medicina del trabajo.
- Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, pueden perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.
- Durante las operaciones de mantenimiento ordinario, antes de acceder a la zona peligrosa, atenerse escrupulosamente a las instrucciones de seguridad citadas en los capítulos correspondientes.



PROHIBIDO

- Está prohibido el uso de envases con características que no respetan los límites fijados en el presente manual.
- Se prohíbe utilizar la sujeción de los platos para cerrar la tapa del envase.
- Se prohíbe subirse a la máquina.
- Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.
- **LA MÁQUINA NO ES ANTIDFLAGRANTE, POR LO TANTO NO SE DEBE UTILIZAR EN ZONAS CLASIFICADAS (AMBIENTES CON PELIGRO DE EXPLOSIÓN).**
- Se prohíbe fumar cerca de la máquina.
- No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.
- La máquina no debe ser utilizada para uso alimentario.
- El OPERADOR no debe realizar operaciones reservadas al MANTENEDOR o el INSTALADOR. El fabricante NO responde por daños derivados de la falta de respeto de esta prohibición.
- Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.
- Si la máquina se incendia **no utilizar nunca agua**. Utilizar solamente extintores de polvo seco o de anhídrido carbónico siguiendo las formas de uso y las advertencias indicadas por el fabricante y en el extintor.

3 SEGURANÇA

3.1 Advertências de segurança e usos não permitidos



OBRIGATÓRIO

- Leia o manual do usuário minuciosamente antes de executar qualquer operação na máquina.
- A máquina deve ser utilizada somente para a sua finalidade pretendida.
- Prestar muita atenção aos sinais na máquina.
- Quando estiver prescrito, utilizar os dispositivos de proteção individual.
- Somente pessoal qualificado e treinado adequadamente (TÉCNICOS DE MANUTENÇÃO) está autorizado a acessar as partes da máquina protegidas por painéis para manutenção extraordinária e reparos.
- Qualquer intervenção de manutenção ordinária por parte do operador deve ser efetuada com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desconectado da tomada de energia elétrica.
- A máquina deve ser utilizada por **um único operador**; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o uso.
- O local de trabalho para o operador que deve utilizar a máquina encontra-se em frente.
- A máquina deve ser utilizada por um operador que seja maior de idade e que esteja em condições psico-físicas definidas idôneas por um médico do trabalho.
- As substâncias que podem ser utilizadas na máquina, tais como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes, podem ser danosas para a saúde; manusear, armazenar e tratar tais substâncias segundo as normas vigentes e conforme as instruções dadas com o produto.
- Durante as operações de manutenção de rotina, seguir cuidadosamente as instruções de segurança fornecidas nos capítulos correspondentes antes de acessar a área de perigo.



PROIBIDO

- É proibido usar latas com características diferentes daquelas indicadas neste manual.
- É proibido utilizar o fechamento dos pratos para fechar a tampa da confecção.
- É proibido subir na máquina.
- É proibido utilizar a máquina como mesa de trabalho, e é também proibido deixar objetos apoiados sobre a máquina durante o funcionamento.
- **A MÁQUINA NÃO É ANTIDFLAGRANTE E NÃO DEVE SER UTILIZADA EM AMBIENTES COM PERIGO DE EXPLOSIÃO.**
- É proibido fumar perto da máquina.
- Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- O OPERADOR não deve executar operações reservadas ao TÉCNICO DE MANUTENÇÃO ou ao TÉCNICO DE INSTALAÇÃO. O fabricante NÃO poderá se responsabilizar por danos derivados da não observância desta proibição.
- É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de segurança presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.
- Se a máquina pegar fogo, **nunca usar água**. Utilizar somente extintores de incêndio com pó seco ou anidrido carbônico, seguindo as instruções de uso e as advertências fornecidas pelo fabricante e transcritas no extintor.



PELIGRO ELÉCTRICO

- El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.
- **ALIMENTAR SIEMPRE LA MÁQUINA CON UNA TOMA CAPAZ DE GARANTIZAR LA CONEXIÓN DE TIERRA.** La línea deberá ser protegida contra sobrecargas, cortocircuitos y contactos directos según las normas vigentes de prevención de accidentes. Una ejecución incorrecta de la toma de tierra puede comportar el riesgo de descargas eléctricas.
- La máquina no deberá ser alimentada eléctricamente con una fuente de alimentación que tenga características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o heridas, utilizar la máquina solo en ambientes internos. Se prohíbe utilizar la máquina al aire libre donde pueda estar expuesta a la lluvia o a humedad intensa.
- Desconectar siempre el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- La máquina se aísla de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de alimentación, por tanto deberá ser instalada cerca de una toma de corriente eléctrica fácilmente accesible.
- No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.
- No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina.
- Controlar periódicamente las condiciones del cable de alimentación, en el caso de que resultase dañado sustituirlo con un cable nuevo proporcionado por el fabricante.

3.2 Advertencias sobre el uso de los productos



PELIGRO

La máquina es adecuada para la utilización de productos colorantes en general; respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del producto y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

Respetar todas las disposiciones de seguridad incluidas y, cuando sea obligatorio, utilizar el equipo de protección previsto.

A continuación se indican algunas de las advertencias y precauciones de seguridad más habituales ofrecidas por los fabricantes de productos colorantes.

1. Dañino si se ingiere.
2. Evitar el contacto con la piel y los ojos. En caso de contacto con la piel y con los ojos, enjuagar con abundante agua.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.
4. Cuando sea obligatorio, utilizar los equipos de protección indicados.
5. En caso de derrame o vuelco accidental del producto, ventilar cuidadosamente la zona y seguir los pasos indicados en este manual y en las instrucciones que se suministran con el producto mismo.
6. No verter el colorante en las alcantarillas. Para la eliminación de los residuos, respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.



PERIGO ELÉTRICO

- O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.
- **ALIMENTAR SEMPRE A MAQUINA A PARTIR DE UMA TOMADACAPAZ DE GARANTIR A LIGAÇÃO TERRA.** A linha deve permanecer protegida contra sobrecargas, curtos-circuitos e contatos diretos de acordo com as regulamentações atuais de prevenção de acidentes. Uma execução incorreta da ligação terra pode comportar o risco de choques elétricos.
- A máquina não deve ser ligada através de uma fonte de energia que tenha especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.
- Para prevenir qualquer risco de choque elétrico ou ferimentos, a máquina deve ser usada apenas em ambiente interno. É proibido utilizar a máquina ao ar livre onde pode ser exposta a chuva ou forte umidade.
- Sempre desconectar o cabo de alimentação de energia da tomada da rede antes de executar quaisquer operações de manutenção.
- A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma saída da tomada da rede facilmente acessível.
- Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.
- Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina.
- Verificar periodicamente as condições do cabo de alimentação de energia; se estiver danificado, substituí-lo por um novo cabo fornecido pelo fabricante.

3.2 Advertências sobre o uso dos produtos



PERIGO

A máquina é adequada para a utilização de produtos corantes em geral, ater-se escrupulosamente às instruções de uso indicadas na embalagem do produto e ler atentamente as **FICHAS DE SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o vendedor ou fabricante do produto deve fornecer.

Ater-se a todas as disposições de segurança indicadas e, quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção previsto.

A seguir são indicadas algumas entre as mais comuns advertências e precauções de segurança fornecidas pelos produtores de produtos colorantes.

1. Danoso se ingerido.
2. Evitar o contato com a pele e os olhos. Em caso de contato com a pele e com os olhos, enxaguar com água abundante.
3. Manter fora do alcance das crianças.
4. Quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção indicado.
5. Em caso de vazamento ou derramamento accidental do produto, ventilar cuidadosamente a zona e proceder como indicado no presente manual e nas instruções fornecidas com o próprio produto.
6. Não descartar o corante nos esgotos. Para a eliminação dos resíduos ater-se às disposições de lei locais sobre o assunto.

3.3 Riesgos residuales

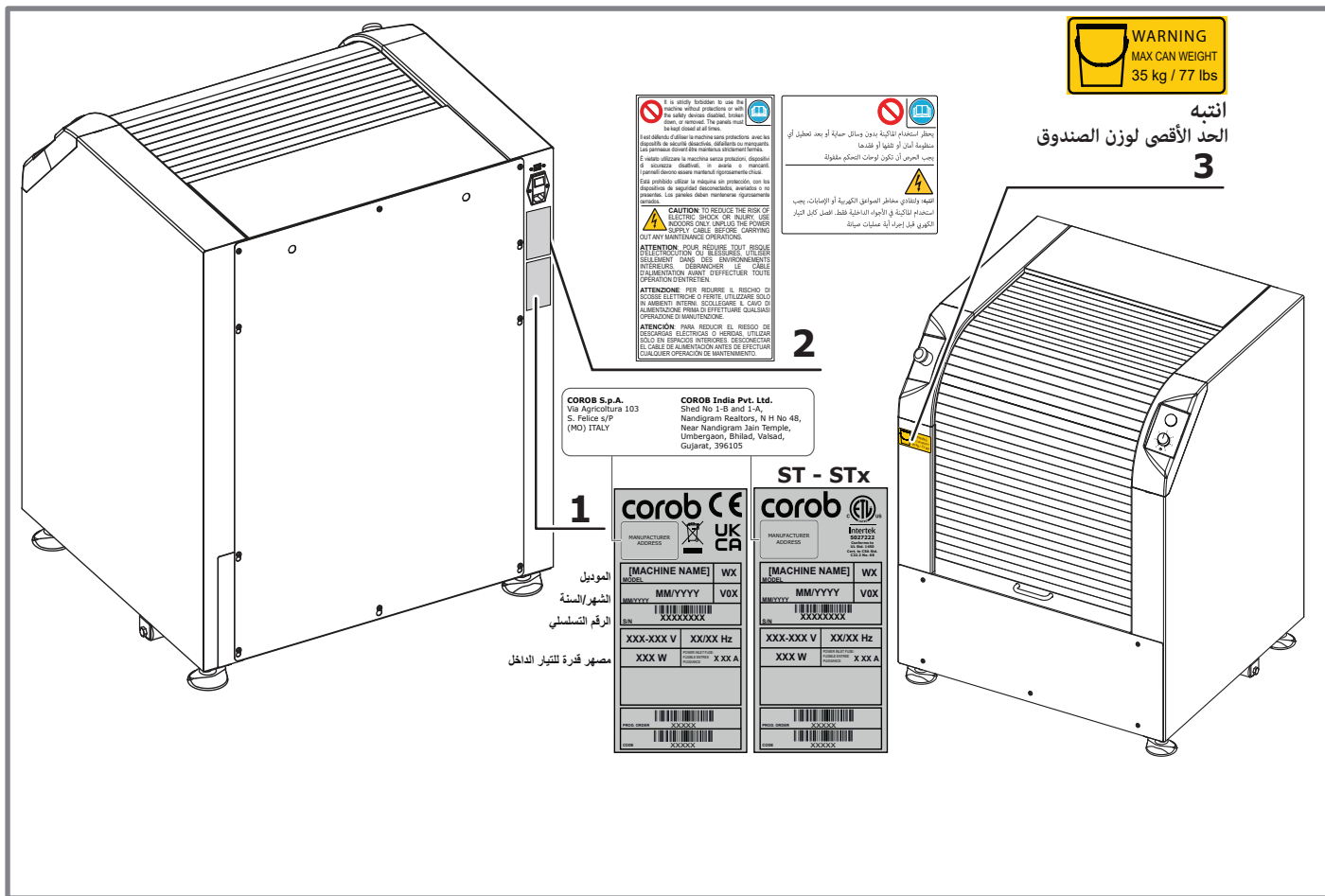
Riesgo		Medida preventiva	E.P.I.	Ref. en el manual
	Riesgo de descarga eléctrica - Riesgo de descarga eléctrica si se alimenta la máquina con una toma de corriente eléctrica no dotada de toma de tierra.	Alimentar la máquina desde una toma de corriente eléctrica dotada de toma de tierra.	\	cap. 5
	Riesgo de descarga eléctrica / quemadura - Riesgo de descarga eléctrica si se accede a las partes de la máquina protegidas con paneles sin haber quitado antes la tensión eléctrica.	El operador no está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles. Para el mantener: antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente. Esperar unos minutos antes de tocar el motor.	\	
	Lesiones dorsolumbares - El desplazamiento de cargas pesadas durante el movimiento de la máquina y la carga de los envases en la máquina puede provocar lesiones.	No superar los límites de peso definidos por las normas vigentes. Utilice equipos de elevación adecuados y prevea la disponibilidad de al menos dos personas.	  GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 4 - 6
	Riesgo de resbalamiento / caída - La utilización impropia de la máquina (por ejemplo, como escalera para tomar productos en los estantes altos) puede provocar lesiones.	Se prohíbe subirse a la máquina.	\	cap. 6
	Riesgo de caída de objetos / Aplastamiento - Durante la carga del envase en la máquina, puede volcar un envase y caer encima del operador. Durante el funcionamiento los objetos que se puedan haber dejado encima de la máquina pueden caer encima del operador.	Colocar el envase asegurándose de que toda la base se apoya en el plato de sujeción inferior. No superar el peso máximo del envase que se puede gestionar. Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.	  GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 2.2 - 6
	Riesgo de aplastamiento - El movimiento impropio de la puerta puede provocar lesiones.	No apoyar objetos sobre la máquina. No poner las manos en la zona de peligro. Antes de efectuar cualquier intervención, presionar el pulsador de paro de emergencia.		cap. 3.5 - 6.2
	Riesgo de corte - Riesgo de heridas y abrasiones debidas a borde afilados y extremidades de los envases a tratar.	Utilizar dispositivos de protección individual adecuados (guantes a prueba de cortes). No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente.	 GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 6
	Riesgo de explosión	No utilizar la máquina en zonas clasificadas (ambientes con peligro de explosión). No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio. Respetar las condiciones de uso previsto de la máquina y las recomendaciones indicadas en el capítulo 2.3. Respetar las condiciones ambientales de funcionamiento indicadas en el capítulo 3.8.	\	cap. 2.3 cap. 3.9
	Riesgo de envenenamiento y sensibilización Contacto del producto con los ojos y la piel e inhalación de vapores o polvos debidos a la salida del producto por rotura del envase. Los vapores generados por los colorantes utilizados pueden provocar envenenamiento y/o sensibilización durante las operaciones de limpieza y de eliminación de la máquina.	No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente. Leer las advertencias que se encuentran en las fichas de seguridad de los colorantes utilizados que debe ser suministrada obligatoriamente por el fabricante de los colorantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet). Mantener el lugar de trabajo correctamente ventilado. Utilizar dispositivos de protección individual adecuados (gafas, guantes, mascarillas).	Equipos de protección individual recomendados en las fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Riscos residuais

Risco	Medida de prevenção	D.P.I.	Ref. no manual
	Risco de fulguração - Risco de choque elétrico se a máquina estiver sendo alimentada a partir de uma tomada de corrente elétrica não provida de ligação terra.	\	cap. 5
	Risco de fulguração / queimadura - Risco de choque elétrico em caso de acesso a partes da máquina protegidas por painéis sem ter antes desligado a energia elétrica. Aguardar alguns minutos antes de tocar no motor.		
	Lesões dorso-lombares - A movimentação de cargas pesadas durante a movimentação da máquina e o carregamento das latas na máquina, pode provocar lesões.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 4 - 6
	Risco de escorregar/ cair - A utilização imprópria da máquina (por exemplo, usar como escada para pegar produtos em prateleiras altas) pode provocar lesões.		cap. 6
	Risco de queda de objetos / Esmagamento - Durante o carregamento do frasco na máquina, uma lata pode virar e cair em cima do operador. Durante o funcionamento eventuais objetos deixados em cima da máquina podem cair em cima do operador.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 2.2 - 6
	Risco de esmagamento - A movimentação imprópria da porta pode provocar lesões.		cap. 3.5 - 6.2
	Risco de corte - Risco de feridas e abrasões devidas às arestas afiadas e aos apêndices das latas a tratar.	 LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6
	Risco de explosão	\	cap. 2.3 cap. 3.9
	Risco de envenenamento e sensibilização Contato do produto com os olhos e a pele e inalação de vapores ou pós devidos ao vazamento do produto causados pelo rompimento de uma lata. Os vapores gerados pelo corantes utilizados podem provocar envenenamento e/ou sensibilização durante as operações de limpeza e de eliminação da máquina.	Dispositivos de proteção individual recomendados nas fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Posicionamiento de las etiquetas

3.4 Posicionamento etiquetas



1. Placa de identificación (capítulo 1.2)
2. Etiqueta “Advertencias generales”
3. Etiqueta “Peso máximo envase”

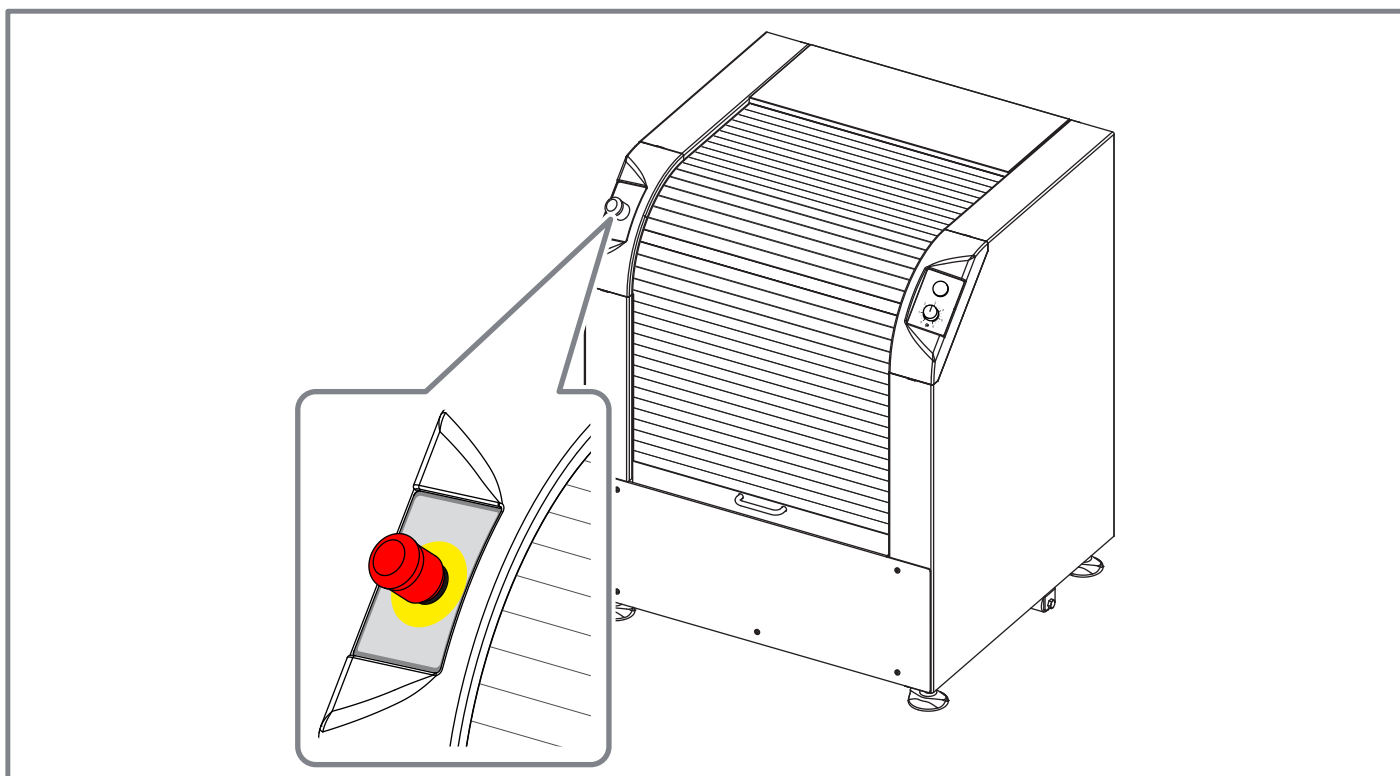


No quitar o estropear las etiquetas de seguridad o instrucción. Cambiar las etiquetas que ya no sean legibles o que falten solicitándoselas al fabricante.

1. Placa de identificação (capítulo 1.2)
2. Etiqueta “Advertências gerais”
3. Etiqueta “Peso máximo da lata”



Não retire nem deixe ilegíveis as etiquetas de segurança ou de instruções. Substitua toda etiqueta ilegível ou que esteja faltando, solicitando-a ao fabricante.



Pulsador de emergencia

Pulsador fungiforme de color rojo.

La presión del pulsador provoca la inmediata parada de emergencia de la máquina con la consiguiente parada de todos los movimientos.

Una vez presionado, se obtiene el rearme tirando el pulsador hacia afuera.

Dispositivo de seguridad de la puerta

La máquina está dotada de un dispositivo de seguridad que impide su puesta en marcha si la puerta está abierta.

La apertura de la puerta durante el funcionamiento provoca la parada inmediata de la agitación.



PELIGRO

En caso de fallas de los dispositivos de seguridad, se prohíbe utilizar componentes no suministrados por el fabricante. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.5.1 Control de los dispositivos de seguridad

Al menos **dos veces al año** debe comprobarse la eficiencia de los dispositivos de seguridad de la máquina y el funcionamiento correcto de los dispositivos de mando y señalación (capítulo 5).

En caso de resultado inesperado o mal funcionamiento, póngase en contacto inmediatamente con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

Dispositivo	Acción	Resultado esperado
Pulsador de emergencia	Con la máquina encendida y la emergencia apretada, iniciar un ciclo.	No debe iniciarse el ciclo.
	Con la máquina encendida y con agitación en curso, apretar el pulsador de paro de emergencia.	Paro de todos los elementos móviles de la máquina.

Botão de emergência

Botão vermelho tipo cogumelo.

Pressionar o botão faz com que a máquina pare imediatamente no modo de emergência, interrompendo todos os movimentos.

Depois de pressionado, o botão pode ser liberado puxando-o para fora.

Dispositivo de segurança da porta.

A máquina é equipada com um dispositivo de segurança que impede sua ligação quando a porta está aberta.

A abertura que a porta durante a operação causará a parada imediata da mistura.



PERIGO

Em caso de falha dos dispositivos de segurança, é proibido o uso de componentes não fornecidos pelo fabricante. Se for necessário, dirigir-se exclusivamente o serviço de assistência autorizado pelo fabricante.

3.5.1 Controle dos dispositivos de segurança

Pelo menos **duas vezes por ano** deve ser verificada a eficiência dos dispositivos de segurança da máquina e o funcionamento correto dos dispositivos de comando e aviso (capítulo 5).

Em caso de resultado inesperado ou anomalias, entrar imediatamente em contato com o serviço de assistência técnica do fabricante.

Dispositivo	Ação	Resultado esperado
Botão de emergência	Com a máquina ligada e a emergência premida, iniciar um ciclo.	O ciclo não deve iniciar.
	Com a máquina ligada e o processo de agitação em andamento, pressionar o botão de parada de emergência.	Parada de todos os elementos móveis da máquina.

Dispositivo	Acción	Resultado esperado
Dispositivo de seguridad de la puerta	Intentar iniciar un ciclo con la puerta abierta.	El ciclo no debe iniciar. La pantalla muestra el mensaje de solicitud de cierre de puerta.
	Con la máquina encendida y con agitación en curso, intentar abrir la puerta accionando la manilla.  PELIGRO Dado que esta operación se realiza con la mecánica en movimiento, esperar a que se detengan completamente los movimientos y no introducir las manos en el interior de la máquina.	Cuando se abre la puerta, se deben detener todos los elementos móviles de la máquina, después de una cierta inercia.

3.6 Paro de emergencia

En caso de avería o en situación de peligro, presionar el pulsador de emergencia (capítulo 3.5). Al presionar el pulsador se corta la alimentación de toda la máquina y se produce la parada de todos los movimientos.

Un mensaje en la pantalla (modelo PR) indica la condición de parada de emergencia.

Tras haber eliminado la causa del funcionamiento incorrecto o resuelto la situación de peligro, restituir el pulsador tirando de él hacia fuera.



ADVERTENCIA

NO GIRAR EL PULSADOR, SIMPLEMENTE TIRAR DE ESTE.



ADVERTENCIA

La utilización del pulsador de paro de emergencia debe considerarse exclusivamente como una maniobra de emergencia, no como una maniobra de paro normal, para que no se produzca una degradación excesiva de la máquina.

3.7 Restablecimiento de la máquina después de un paro de emergencia

Se obtiene el rearme tirando el pulsador hacia afuera.



ADVERTENCIA

NO GIRAR EL PULSADOR, SIMPLEMENTE TIRAR DE ESTE.

Al restablecer la máquina, puede suceder que la mecánica giratoria no se encuentre en la posición inicial.

Modelo ST:

1. Poner a cero el temporizador.
2. Soltar el pulsador de emergencia.
3. Cerrar la puerta: la máquina efectúa automáticamente el reposicionamiento vertical de la mecánica de rotación.

Modelo STx:

1. Poner a cero el temporizador.
2. Soltar el pulsador de emergencia.
3. Cerrar la puerta.
4. Presionar el pulsador verde de arranque del ciclo  : la máquina efectúa automáticamente el reposicionamiento vertical de la mecánica de rotación.

Dispositivo	Ação	Resultado esperado
Dispositivo de segurança da porta.	Tentar iniciar um ciclo com a porta aberta.	O ciclo não deve iniciar. O visor mostra a mensagem de solicitação de fechamento da porta.
	Com a máquina ligada e o processo de agitação em andamento, tentar abrir a porta acionando a manivela.  PERIGO Uma vez que esta operação é efetuada com a mecânica em movimento, aguardar a parada completa dos movimentos e não inserir as mãos no interior da máquina.	Quando a porta é aberta, todos os elementos móveis da máquina devem parar após um certo tempo de inércia.

3.6 Parada de emergência

Em caso de avaria ou em condições perigosas, pressionar o botão de emergência (capítulo 3.5). Pressionando este botão, a alimentação é totalmente desligada da máquina e todos os movimentos são interrompidos.

No visor (modelo PR) uma mensagem indica a condição de parada de emergência.

Após a eliminação da causa do mau funcionamento ou resolvido o problema de perigo, redefinir o botão puxando-o.



ADVERTÊNCIA

NÃO RODAR O BOTÃO, MAS SIMPLEMENTE PUXÁ-LO.



ADVERTÊNCIA

A utilização do botão de parada de emergência deve ser considerada uma manobra exclusivamente a ser realizada em caso de emergência, não como manobra de parada normal, de modo a evitar um desgaste excessivo da máquina.

3.7 Restauração da máquina após uma parada de emergência

Depois de pressionado, o botão pode ser liberado puxando-o para fora.



ADVERTÊNCIA

NÃO RODAR O BOTÃO, MAS SIMPLEMENTE PUXÁ-LO.

Ao restaurar o funcionamento da máquina pode ocorrer que a mecânica giratória não esteja na posição inicial.

Modelo ST:

1. Zerar o timer.
2. Soltar o botão de emergência.
3. Fechar a porta: a máquina efetua automaticamente o reposicionamento vertical da mecânica de rotação.

Modelo STx:

1. Zerar o timer.
2. Soltar o botão de emergência.
3. Fechar a porta.
4. Pressionar o botão verde de início ciclo  : a máquina efetua automaticamente o reposicionamento vertical da mecânica de rotação.

Modelo PR:

1. Soltar el pulsador de emergencia.
2. Cerrar la puerta.
3. Presionar la tecla de arranque/parada del ciclo : la máquina efectúa automáticamente el reposicionamiento vertical de la mecánica de rotación.

En caso de ausencia repentina de la tensión de red, se puede proceder del mismo modo.

3.8 Situaciones de emergencia

En caso de situaciones de emergencia como accidentes, roturas o averías:

1. Apagar la máquina y desconectar el cable de la toma de corriente (capítulo 5.5).
2. Ponerse en contacto con el servicio de asistencia autorizado del fabricante.



PELIGRO

Después de situaciones de emergencia, se prohíbe al operador efectuar reparaciones en la máquina. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.9 Requisitos del lugar de instalación

Requisitos del ambiente donde utilizar la máquina:

- Limpio y sin polvo.
- Con suelo plano y estable.
- Dotado de toma de alimentación específica con conexión a tierra específica.
- Dotado de iluminación que garantice una buena visibilidad en cualquier punto de la máquina (valor de iluminación no inferior a 500 Lux).
- Dotado de una aireación adecuada que impida que se concentren vapores dañinos: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) y humedad relativa del 5% al 85% no condensada.



ADVERTENCIA

Las condiciones ambientales de funcionamiento se relacionan estrictamente con el tipo de productos utilizados (indicaciones que se deben solicitar al fabricante de los productos). Los requisitos indicados son válidos exclusivamente para la máquina.

No colocar la máquina cerca de una fuente de calor ni exponerla a la luz directa del sol. Evitar las posibles fuentes de humedad. Utilizar la máquina solo en ambientes de interior.

Las condiciones ambientales fuera de los valores indicados (capítulo 8.1) podrían provocar graves daños a la máquina y en particular a los dispositivos electrónicos.



PELIGRO

Quando se usen **productos que contengan solventes volátiles**, instale la máquina en un local espacioso, con buena ventilación: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual de 3. No acercarse ni almacenar partes de diferentes tipos cerca de la máquina.

No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y causar un incendio.

Se prohíbe fumar cerca de la máquina.

Modelo PR:

1. Soltar o botão de emergência.
2. Fechar a porta.
3. Pressionar o botão verde de início /parada ciclo : a máquina efetua automaticamente o reposicionamento vertical da mecânica de rotação.

O mesmo procedimento se aplica em caso de interrupção de alimentação.

3.8 Situações de emergência

Em caso de situações de emergência como acidentes, ruturas ou falhas:

1. Desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada (capítulo 5.5).
2. Entrar em contato com o serviço de assistência autorizado do fabricante.



PERIGO

Após situações de emergência, é proibido ao operador efetuar reparos na máquina. Se for necessário, dirigir-se exclusivamente o serviço de assistência autorizado pelo fabricante.

3.9 Requisitos para o local de instalação

Requisitos climáticos onde a máquina deve ser utilizada:

- Limpo e livre de poeira.
- Piso firme e nivelado.
- Equipado com um soquete de aterramento dedicado para a alimentação de energia.
- O local deve ser provido de iluminação que garanta uma boa visibilidade em todos os pontos da máquina (valor de iluminação não menor que 500 Lux).
- Equipado com uma aeração adequada que impede a concentração de vapores danificadores: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura 3 m (volume total 48 m³) é solicitado um índice de troca do ar [ac/h] equivalente a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidade relativa de 5% a 85% não condensada.



ADVERTÊNCIA

As condições ambientais de funcionamento estão estritamente ligadas à tipologia dos produtos usados (indicações a serem requeridas ao fabricante dos produtos). Os requisitos indicados têm validade exclusivamente para a máquina.

Não posicionar a máquina próxima a uma fonte de calor ou expô-la à luz direta do sol. Evitar possíveis fontes de umidade. Utilizar a máquina só em ambientes internos.

Condições ambientais fora dos valores indicados (capítulo 8.1) podem provocar sérios danos à máquina, principalmente ao equipamento eletrônico.



PERIGO

Quando se usam **produtos que contêm solventes voláteis**, instalar a máquina em um local espaçoso, com boa ventilação: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura 3 m (volume total 48 m³) é solicitado um índice de troca do ar [ac/h] equivalente a 3. Não acumular ou estocar partes de tipo variado perto da máquina.

Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar perto da máquina.

4 TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

4.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

Para evitar daños a personas y cosas, prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento de la máquina y seguir atentamente las instrucciones citadas en este capítulo.



ADVERTENCIA

El desplazamiento del embalaje deberá ser efectuado por personal cualificado a través de medios idóneos de desplazamiento. Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.

4.2 Desembalaje y posicionamiento

		1 x 19 mm	Extracción tornillos de fijación
		1 x 10 mm	Ajuste de las patas
		1 x 19 mm	



PELIGRO

El siguiente procedimiento puede ser realizado por un solo encargado.

Reponer el material de embalaje para futuras necesidades o eliminarlo según las normas vigentes. De cualquier forma se aconseja conservarlo durante la duración de la garantía de la máquina y para la fase de desmantelamiento final.

Verificar que el embalaje no haya sufrido daños o manipulaciones durante el transporte; si es así, dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

1. Cortar las cintas de material plástico que envuelven el embalaje (solo con revestimiento de cartón).
2. Quitar la cubierta del embalaje del palet quitando los correspondientes sistemas de sujeción.
3. Eliminar el revestimiento que envuelve la máquina. Retirar los accesorios y/o material incluido.



PELIGRO

Si la máquina resultase dañada durante el transporte, no intentar ponerla en funcionamiento y dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

Para el desplazamiento de la máquina sin cartón exterior, pero aún fijada al palet, utilizar medios de elevación adecuados. Sujetar el palet de manera que se distribuya de manera equitativa el peso en las horquillas y se evite que vuelque la máquina.

4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

4.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO RISCO
MECÂNICO (RASGÃO OU
CORTE)



PERIGO

Para evitar danos pessoais e materiais, tomar o máximo cuidado e precaução ao manusear a máquina e seguir cuidadosamente as instruções fornecidas neste capítulo.



ADVERTÊNCIA

A movimentação da embalagem deve ser efetuada por pessoal qualificado usando equipamento apropriado para movimentação. É proibido empilhar os itens na embalagem.

4.2 Desembalagem e posicionamento

		1 x 19 mm	Para remover os parafusos de montagem
		1 x 10 mm	Ajuste dos pés de apoio
		1 x 19 mm	



PERIGO

O seguinte procedimento pode ser efetuado por um único encarregado.

Recomenda-se guardar o material de embalagem para uso futuro ou eliminá-lo de acordo com as regulamentações vigentes. De qualquer forma, recomenda-se mantê-lo durante todo o período de garantia da máquina a para a fase de desmantelamento final.

Certificar-se de que a embalagem não tenha sofrido qualquer dano ou adulteração durante o transporte; caso tenha ocorrido, entrar em contato com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

1. Cortar as tiras plásticas colocadas em torno da embalagem (somente caixa de papelão).
2. Remover a cobertura do palet e também retirar as fixações correspondentes.
3. Remover o revestimento que envolve a máquina. Tirar eventuais acessórios e/ou material fornecido com a máquina.



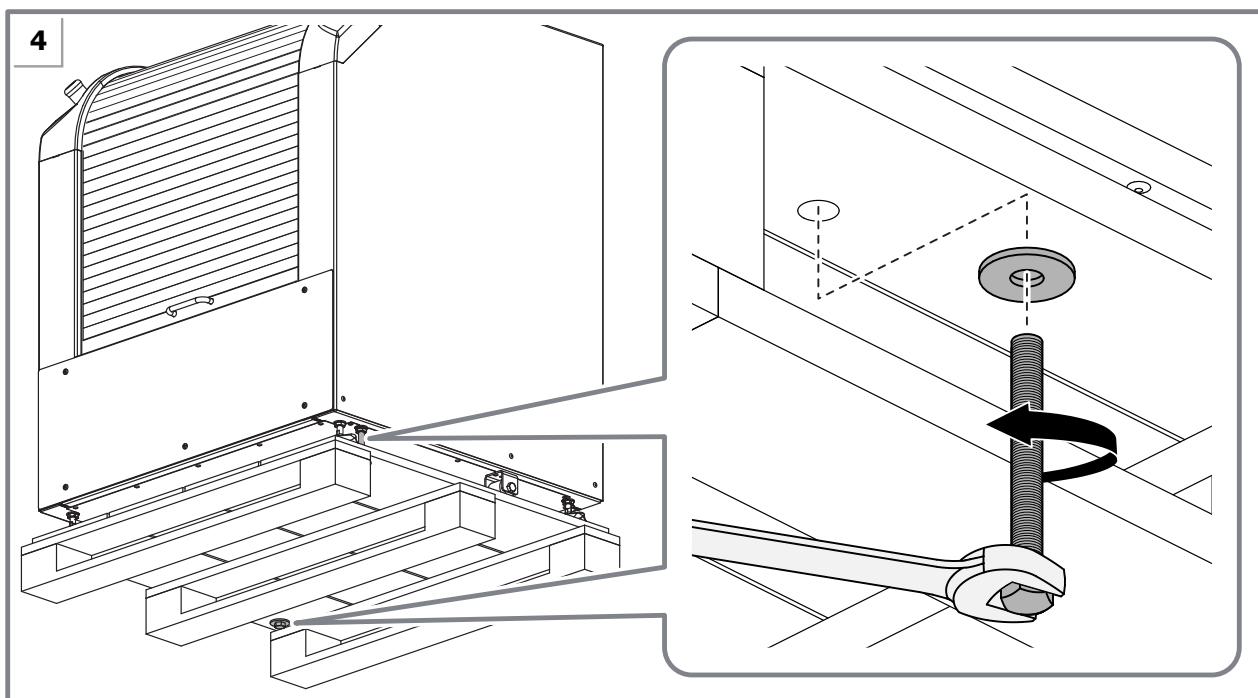
PERIGO

Certificar-se de que a máquina não tenha sido danificada durante o transporte; caso contrário, não tentar ligá-la. Entrar em contato imediatamente com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

Para a movimentação da máquina sem cartão exterior, mas ainda fixada no pallet, usar os meios de elevação adequados. Prender o pallet de forma a distribuir uniformemente o peso sobre os garfos e evitar assim o capotamento da máquina.

4. Sacar los dos tornillos que mantienen fija la máquina al palet, como ilustrado en la figura siguiente. Una vez aflojada la tuerca superior y desatornillado el tornillo, separar los dos para poder extraer el tornillo de bajo del palet.

4. Remover os dois parafusos que fixam a máquina ao palete como indicado na seguinte figura. Afrouxar a porca superior e soltar o parafuso e, em seguida, separá-los para remover o parafuso da parte inferior do palete.



4.2.1 Uso de un medio de elevación

1. Sacar la máquina del palet utilizando un medio de elevación adecuado y colocar la máquina en la ubicación de trabajo.



PELIGRO

Para realizar la elevación y el posicionamiento de la máquina, es necesario utilizar exclusivamente sistemas de elevación adecuados, que deben elegirse en función del peso de la máquina (capítulo 8).

2. Subir las cuatro patas.

4.2.1 Uso de um meio de levantamento

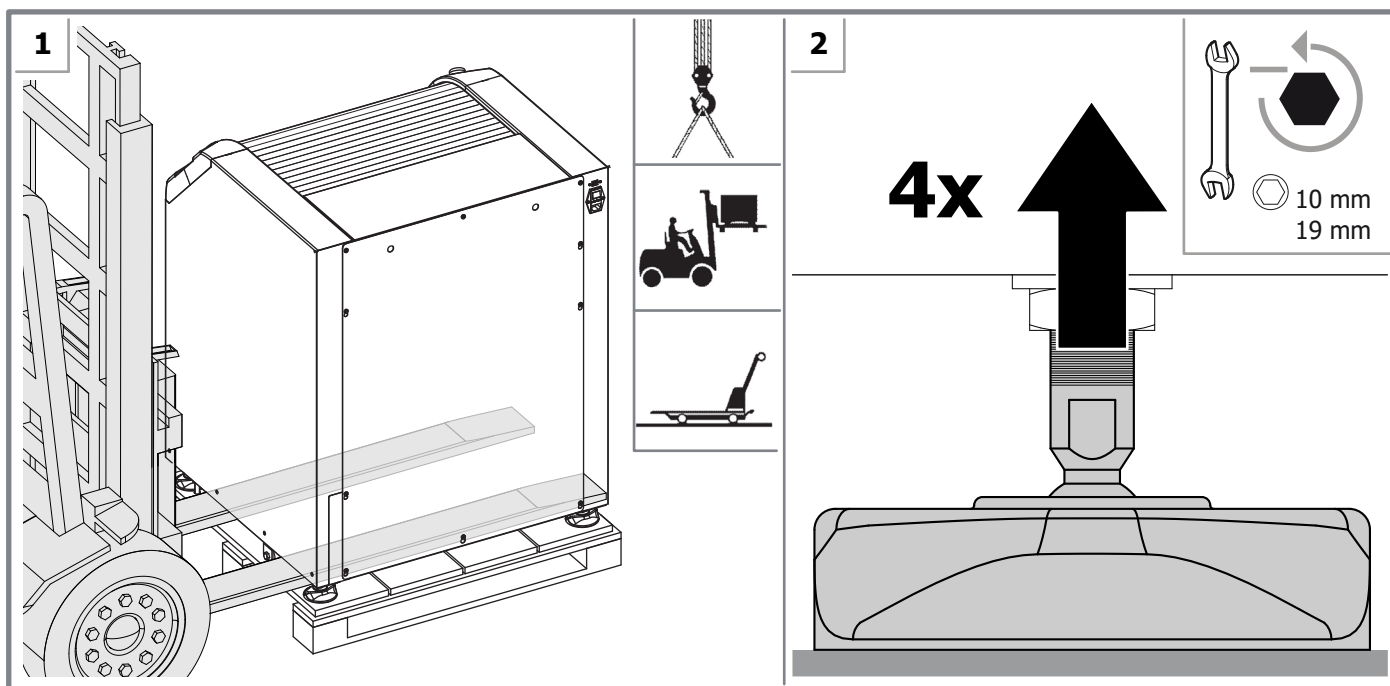
1. Remover a máquina do pallet utilizando um meio de levantamento adequado e posicionar a máquina no lugar de trabalho.



PERIGO

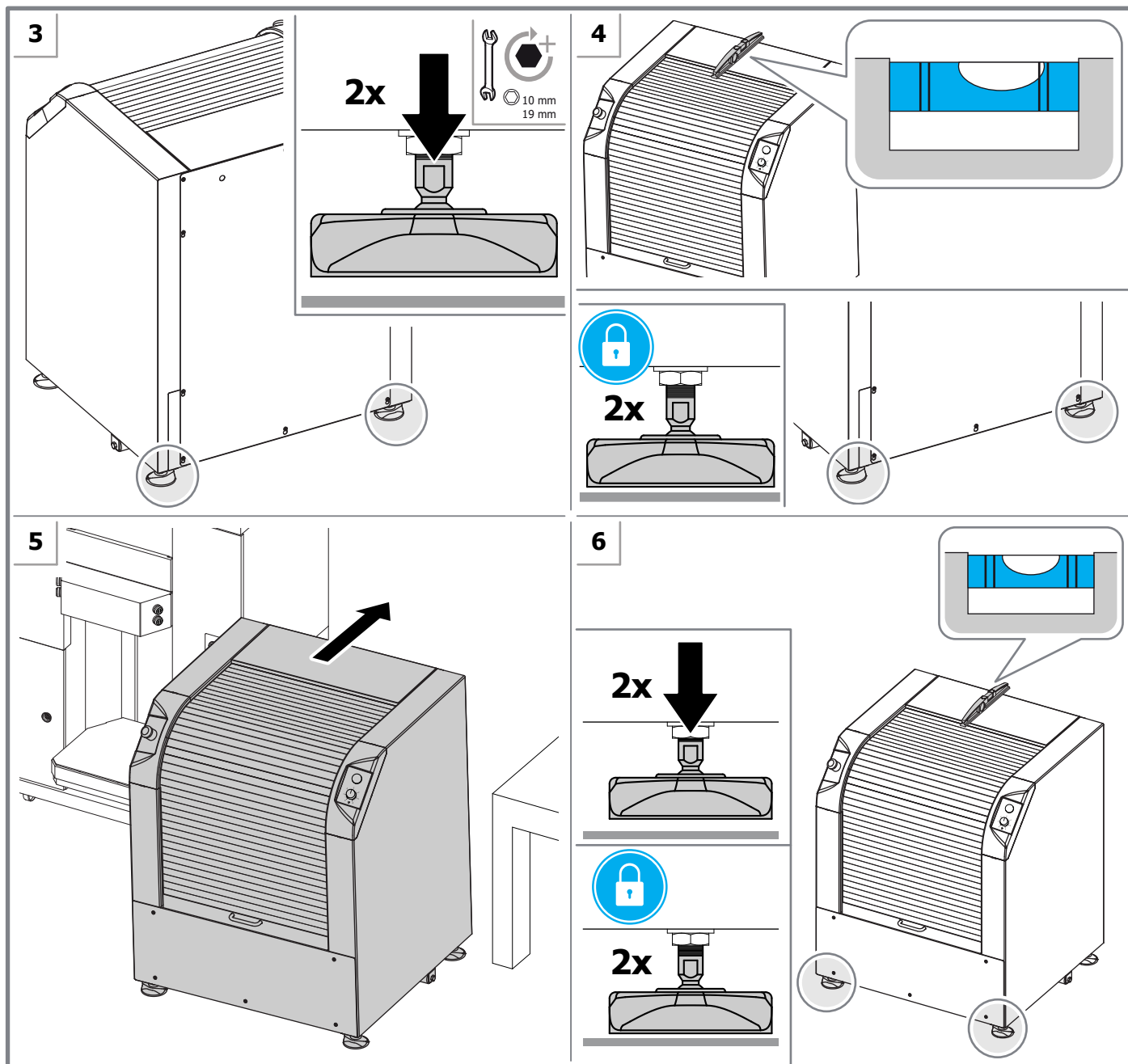
Para efetuar o levantamento e o posicionamento da máquina é preciso utilizar exclusivamente sistemas apropriados de levantamento, que devem ser escolhidos em função do peso máquina (capítulo 8).

2. Levantar todos os quatro pés.



3. Bajar las dos patas posteriores; la máquina se ladea hacia adelante y puede desplazarse por medio de las ruedas.
4. Bloquear las dos patas posteriores.
5. Empujar la máquina en su posición de trabajo.
6. Volver a bajar las dos patas anteriores hasta que se nivele la máquina.

3. Abaixar os dois pés posteriores; a máquina se inclinará levemente para a frente e será possível movê-la com suas rodas.
4. Bloquear os dois pés posteriores.
5. Empurrar a máquina até sua posição de trabalho.
6. Abaixar os dois pés frontais até nivelar a máquina.



ADVERTENCIA

La máquina debe estar perfectamente nivelada sobre el suelo para garantizar un funcionamiento correcto y evitar vibraciones durante el ciclo de agitación.

Asegurarse de que las ruedas no estén apoyadas en el suelo.

Comprobar que debajo de los pies esté la goma antideslizamiento.

Si es necesario embalar de nuevo la máquina, siga el procedimiento inverso descrito para el desembalaje. Cada vez que la máquina deba ser transportada o expedida se aconseja volver a empaquetarla utilizando si es posible los embalajes originales.



ADVERTÊNCIA

A máquina deve ser nivelada perfeitamente para operar de maneira adequada e impedir vibrações durante o ciclo de mistura.

Assegurar que as rodas não apoiem no pavimento.

Verificar se sob os pés está presente a borracha antiderrapante.

Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se reutilizar a embalagem original toda vez que for necessário mover ou transportar a máquina.

4.2.2 Extracción del palet sin medio de elevación

Si no hay medio de elevación, también se puede extraer la máquina del palet manualmente.



PELIGRO

El siguiente procedimiento puede ser realizado por un solo encargado.

Trabajar con atención para evitar daños a la máquina y daños personales.

Trabajando desde la parte delantera, después de haber quitado los tornillos de fijación al palet:

1. Subir las dos patas anteriores de la máquina, hasta que las ruedas centrales se apoyen el palet.
2. Empujar para desplazar hacia atrás unos centímetros la máquina en el palet, lo necesario para quitar los dos tornillos **A** que fijan la viga frontal a la superficie del palet (la máquina se desequilibra ligeramente hacia adelante).

4.2.2 Remoção do pallet sem meios de levantamento

Na ausência de um meio de levantamento, é possível também remover a máquina do pallet manualmente.



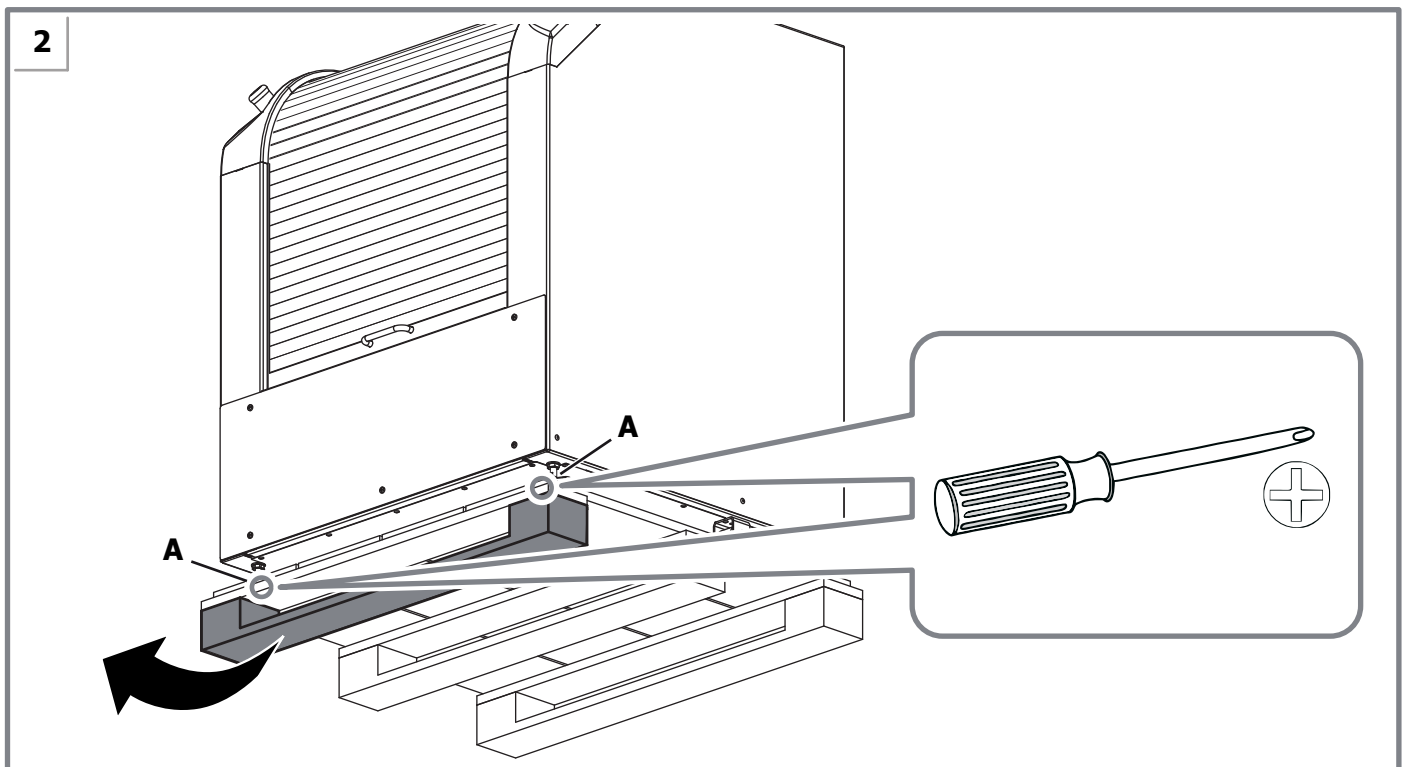
PERIGO

O seguinte procedimento pode ser efetuado por um único encarregado.

Operar com atenção para evitar danos na máquina e danos pessoais.

Operando frontalmente, após ter removido os parafusos de fixação do pallet:

1. Levantar os dois pés dianteiros da máquina, enquanto as rodas centrais estiverem apoiadas no pallet.
2. Empurrar para deslocar a máquina alguns centímetros para trás no pallet, tanto quanto for suficiente para remover os dois parafusos **A** que fixam a trave frontal no plano do pallet (a máquina se inclina ligeiramente para frente).



3. Con la ayuda del pie, quitar la viga frontal e inclinar el palet que hará la función de corredera para la bajada de la máquina.
4. Sujetando frontalmente la máquina (puerta abierta), hacer bajar la máquina al suelo con cuidado.

3. Com a ajuda do pé, remover a trave frontal e inclinar o pallet que servirá como rampa para a descida da máquina.
4. Pegando a máquina pela parte frontal (porta aberta), colocar a máquina no chão com cuidado.

4.3 Material en dotación

Tras haber desembalado la máquina, verificar la presencia del siguiente material en dotación:

- Cable de alimentación eléctrica.
- Fusibles de repuesto.
- Documentación de producto.

Verificar que cuanto indicado arriba esté contenido en el embalaje; en caso contrario dirigirse al fabricante.

4.3 Material básico fornecido

Após desembalar a máquina, certificar-se de que os seguintes itens estejam presentes:

- Cabo de alimentação de energia elétrica.
- Fusíveis sobressalentes.
- Documentação de produto.

Certificar-se de que todos os itens acima estejam incluídos na embalagem; caso contrário, entrar em contato com o fabricante.

4.4 Almacenamiento

Si es necesario embalar de nuevo la máquina, siga el procedimiento inverso descrito para el desembalaje. Cada vez que la máquina deba ser transportada o expedida se aconseja volver a empaquetarla utilizando si es posible los embalajes originales.

Utilizar medios idóneos para mover la máquina embalada. Si se almacena, la máquina debe mantenerse en un ambiente seguro y protegido, con una adecuada temperatura, humedad y protegida del polvo.



ADVERTENCIA

Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.

4.5 Eliminación y reciclaje

Este equipo no debe ser eliminado junto con residuos domésticos. Debe realizarse una recogida separada.

Cumpliendo con la Directiva WEEE, la recogida, el tratamiento, la recuperación y la eliminación ecológicamente correcta de los desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE = Equipos eléctricos y electrónicos de desecho) debe realizarse en función de las disposiciones nacionales de cada país miembro de la Comunidad Europea que acoge la Directiva.

Separar las partes que forman la máquina según los diferentes tipos de materiales de construcción (plástico, hierro, etc.).

Para el colorante que queda en los depósitos, para los componentes de la máquina más sucios de producto y en caso que se hayan utilizado productos que necesitan procedimientos especiales de eliminación, hay que respetar las disposiciones de la legislación local sobre la

4.4 Armazenamento

Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se reutilizar a embalagem original toda vez que for necessário mover ou transportar a máquina.

Usar equipamento apropriado para manusear a máquina embalada. Quando estiver armazenada, a máquina deve ser mantida em um ambiente seguro e protegido, com temperatura e umidade adequada e protegida do pó.



ADVERTÊNCIA

É proibido empilhar os itens na embalagem.

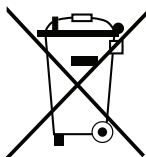
4.5 Eliminação e reciclagem

Este equipamento não pode ser eliminado com resíduo urbano não separado. Efetuar uma coleta separada.

Em conformidade com a Diretiva WEEE, a coleta, o tratamento, a recuperação e a eliminação ecologicamente corretas de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (REEE) será executado em conformidade com as medidas nacionais de cada estado membro da UE que implementar a Diretiva.

Proceder com a diferenciação das partes que constituem a máquina segundo os diversos tipos de materiais de construção (plástico, ferro etc.).

Para o corante residual nos tanques, para os componentes da máquina mais sujos de produto e no caso de terem sido utilizados produtos que precisam de procedimentos de eliminação especiais, ater-se às disposições locais das leis sobre o assunto.



5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.

ESTE EQUIPO DEBERÁ SER CONECTADO A TIERRA. Verificar la correcta conexión a tierra de la instalación de alimentación eléctrica antes de conectar la máquina.

No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.

No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina.



ADVERTENCIA

No tratar de alimentar la máquina con una fuente de alimentación que presente características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.

La máquina se aísla de la red de alimentación desconectando el enchufe de alimentación, por lo que se deberá instalar cerca de una toma fácilmente accesible.

5.2 Instrucciones para la puesta en el suelo (solo versión ETL)

Los conductores del cable de alimentación incluido se caracterizan por un color que respeta el siguiente código:

- VERDE/AMARILLO = TIERRA
- BLANCO = NEUTRO
- NEGRO = FASE



PELIGRO

Este equipo se debe conectar a tierra. En caso de cortocircuito eléctrico, la puesta a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica y ofrece un conductor de fuga para la corriente eléctrica. Este producto está equipado con un cable dotado de conductor de tierra y una toma adecuada para la puesta a tierra. El enchufe debe conectarse a una toma de alimentación correctamente instalada y puesta a tierra de conformidad con todos los códigos y legislación local.

Un uso no adecuado del enchufe de tierra puede determinar un riesgo de descarga eléctrica. Si es necesario reparar o sustituir el cable o el enchufe, no conecte el conductor de tierra a ninguno de los conectores planos. El conductor con el aislante exterior de color verde (con o sin rayas amarillas) es el conductor de tierra.

Si las instrucciones para la puesta a tierra no se han entendido completamente, o si tiene dudas sobre la correcta ejecución de la puesta a tierra del producto, diríjase a un electricista o a un técnico de asistencia cualificados. NO modifique el enchufe que se incluye: si no se puede pasar por la toma de alimentación, haga que un electricista calificado realice la instalación de una toma adecuada.

5 ACIONAMENTO

5.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO RISCO
MECÂNICO (RASGÃO OU
CORTE)



PERIGO

O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.

ESTE EQUIPAMENTO DEVE SER ATERRADO. Verificar a ligação à terra do sistema de alimentação de energia antes de conectar a máquina.

Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.

Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina.



ADVERTÊNCIA

Não tentar ligar a máquina a partir de uma fonte com especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.

A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma tomada da rede facilmente acessível.

5.2 Instruções para a ligação terra (só versão ETL)

Os condutores do cabo de alimentação fornecidos são coloridos em conformidade com o seguinte código:

- VERDE/AMARELO = TERRA
- BRANCO = NEUTRO
- PRETO = FASE



PERIGO

Este produto deve ser colocado no chão. No caso de um curto-circuito elétrico, a ligação terra reduz o risco de choque elétrico ao fornecer um cabo de escape para a corrente elétrica. Este produto está equipado com um cabo com condutor de ligação terra e com um plugue adequado para a ligação terra. O plugue deve ser inserido em uma tomada devidamente instalada e ligação terra, de acordo com todos os códigos e regulamentos locais.

A utilização imprópria do plugue de ligação terra pode determinar um risco de choque elétrico. Se for necessário reparar ou substituir o cabo ou o plugue, não ligar o condutor ligação terra a nenhum dos conectores planos. O condutor com o isolante externo de cor verde (com ou sem fitas amarelas) é o condutor ligação terra.

Se as instruções para a ligação terra não foram completamente compreendidas, ou se há dúvidas sobre a execução correta da ligação terra do produto, procurar um electricista ou um técnico de assistência qualificados. NÃO modificar o plugue que é fornecido; se não for possível enfiá-lo na tomada de alimentação, providenciar a instalação de uma tomada adequada por um electricista qualificado.

Tensión de alimentación hasta 120 V

Este producto debe funcionar en un circuito nominal de 120 V y está dotado de un enchufe de puesta a tierra parecido al mostrado.

Puede utilizarse un adaptador temporal parecido al mostrado (B) para conectar este enchufe a una toma de pared de 2 polos cuando no está disponible una toma de alimentación dotada de puesta a tierra. El adaptador temporal deberá ser utilizado solo hasta que un electricista cualificado haya realizado la instalación de una toma de alimentación adecuada dotada de puesta a tierra.

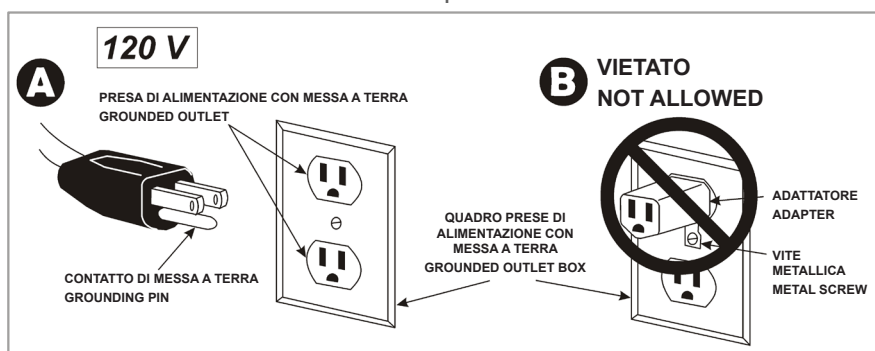
La aleta rígida de color verde, o parte parecida que sale del adaptador debe conectarse a una masa permanente, como la cobertura de la toma de alimentación dotada de puesta a tierra. En caso que se utilice un adaptador, esta parte deberá fijarse con un tornillo metálico.

Tensão de alimentação até 120 V

Este produto deve funcionar em um circuito nominal 120-V e tem um plugue de ligação terra parecido com aquele ilustrado.

Um adaptador temporário parecido com o adaptador ilustrado (B) pode ser utilizado para conectar este plugue a um receptáculo 2-poli quando não está disponível uma tomada de alimentação com ligação terra. O adaptador temporário deverá ser utilizado só até quando um eletricitista qualificado tiver feito a instalação de uma tomada de alimentação com ligação terra adequada.

A asinha rígida de cor verde, ou parte parecida que sobressai do adaptador, deve ser conectada a uma massa permanente, como a cobertura da tomada de alimentação equipada com ligação terra. Caso se utilize o adaptador, esta parte deverá ser fixada com um parafuso metálico.



Tensión de alimentación superior a 120 V

Este producto debe funcionar en un circuito nominal superior a 120-V y se suministra de fábrica con un cable eléctrico y enchufe para la conexión a una circuito eléctrico adecuado.

Conecte el producto solamente a una toma de alimentación que tenga la misma configuración del enchufe. No utilice ningún adaptador con este producto.

Cuando el producto deba volver a conectarse para un uso en un circuito eléctrico de tipo diferente, la reconexión deberá ser realizada por personal de asistencia cualificado.

Cables de prolongación



ADVERTENCIA

El fabricante recomienda encarecidamente NO utilizar un cable de prolongación en este aparato.

Utilice únicamente un cable de prolongación de 3 conductores, con enchufe dotado de toma de tierra y una toma de red de 3 agujeros en la cual se puede conectar el enchufe del producto. Compruebe que el cable de prolongación esté en buenas condiciones.

Si se tiene que utilizar un cable de prolongación, asegúrese de que el cable elegido tenga unas dimensiones suficientes según la corriente absorbida por el producto. Para longitudes inferiores a los 25 pies, deberán utilizarse cables de prolongación AWG 18.

Un cable con unas dimensiones inferiores provoca una caída de la tensión de línea, y causa una pérdida de potencia y sobrecalentamiento.

Nota: La siguiente tabla muestra la dimensión correcta que se debe utilizar según la longitud del cable y la corriente de chapa expresada en amperios. En caso de duda, utilice el número de diámetro siguiente. Cuando más pequeño es el número de diámetro, mayor es la dimensión del cable.

Tensão de alimentação superior a 120 V

Este produto deve funcionar em um circuito nominal superior a 120-V e é fornecido pela fábrica com um cabo elétrico e plugue para a conexão a um circuito elétrico adequado.

Ligar o produto somente a uma tomada de alimentação que tenha a mesma configuração do plugue. Não utilizar qualquer adaptador com este produto.

Quando o produto deve ser reconectado para uso em um tipo de circuito elétrico diferente, a reconexão deverá ser feita por pessoal de assistência qualificado.

Cabos de extensão



ADVERTÊNCIA

O fabricante recomenda fortemente NÃO utilizar um cabo extensão nesta aparelhagem.

Utilizar exclusivamente um cabo de extensão com 3 condutores, com plugue equipado com ligação terra e uma tomada de rede com 3 furos no qual é possível conectar o plugue do produto. Verificar se o cabo de extensão está em boas condições.

Se for preciso utilizar um cabo de extensão certificar-se de que o cabo escolhido seja suficientemente dimensionado com base na corrente absorbida pelo produto. Para comprimentos inferiores a 25 pés, deverão ser utilizados cabos de extensão AWG 18.

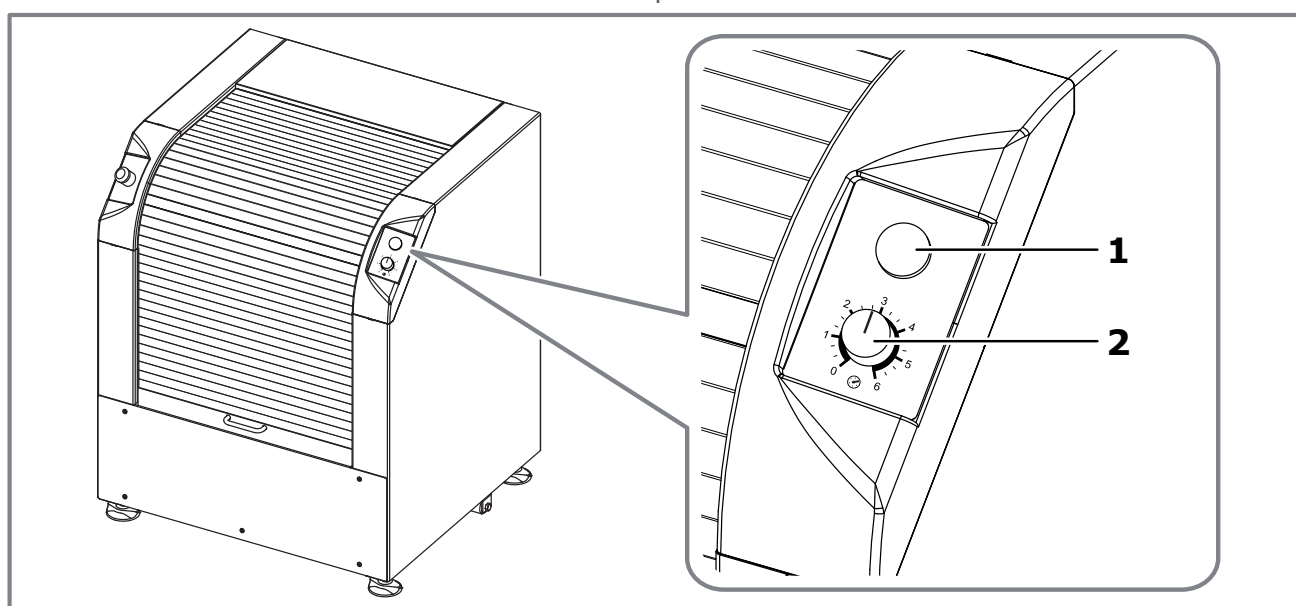
Um cabo subdimensionado provoca uma queda de tensão de linha, causando uma perda de potência e superaquecimento.

Nota: A tabela seguinte mostra a dimensão correta a utilizar com base no comprimento do cabo e na corrente de placa expressa em amperes. Em caso de dúvida, utilizar o número de diâmetro sucessivo. Menor é o número, maior é o tamanho do cabo.

Amperaje Amperagem	Voltios / Volt	Longitud del cable (pies - ft.) / Comprimento cabo em pé (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2	18	18	18	16	16	14	14	12	12	
2 - 3	18	18	16	14	14	12	12	10	10	
3 - 4	18	18	16	14	12	12	10	10	8	
4 - 5	18	18	14	12	12	10	10	8	8	
5 - 6	18	16	14	12	10	10	8	8	6	
6 - 8	18	16	12	10	10	8	6	6	6	
8 - 10	18	14	12	10	8	8	6	6	4	
10 - 12	16	14	10	8	8	6	6	4	4	
12 - 14	16	12	10	8	6	6	4	4	2	
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2	
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2	
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2	

5.3 Mandos del modelo ST

5.3 Comandos modelo ST



Testigo ON (1)

El testigo encendido indica que la máquina se encuentra alimentada y que el interruptor general, situado en la parte trasera de la máquina, se encuentra en la posición de conectado (I).

Temporizador (2)

Permite configurar el tiempo de agitación deseado e iniciar el proceso de agitación. El tiempo máximo que se puede configurar es de aproximadamente 6 minutos.

Lâmpada ON (1)

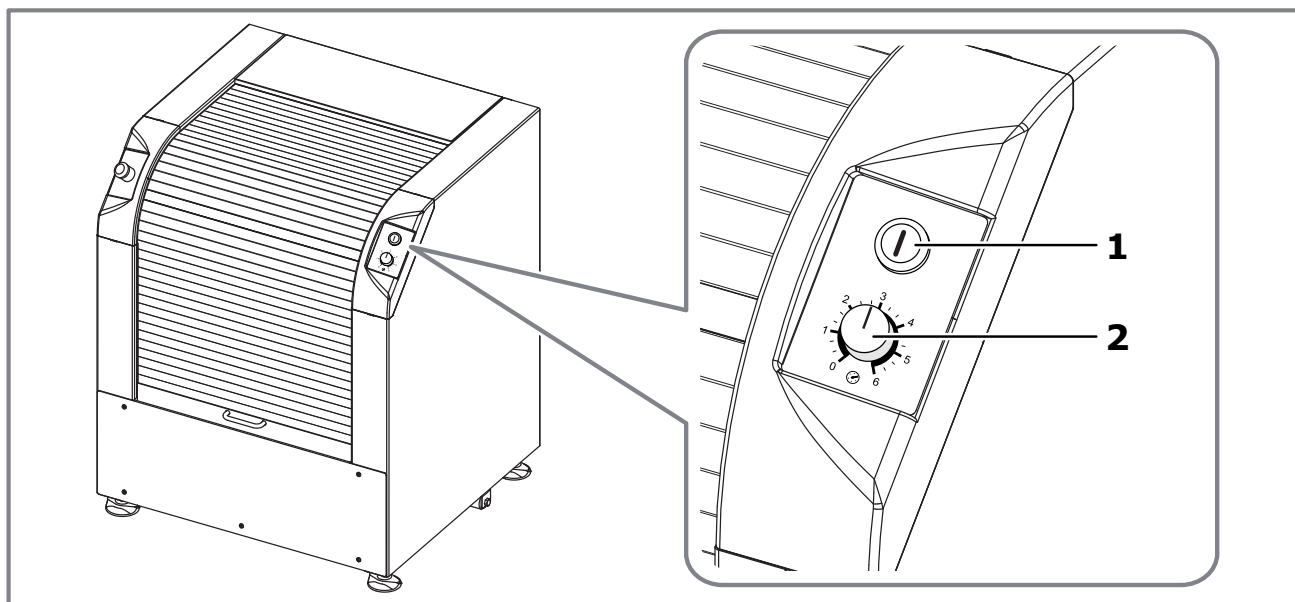
Quando a lâmpada está acesa, indica que a máquina está alimentada e o interruptor principal, colocado na parte traseira da máquina, está na posição ON (I).

Timer (2)

Permite ajustar tempo de mistura desejado e, ao mesmo tempo, iniciar o processo de mistura. O tempo programável máximo corresponde a aproximadamente 6 minutos.

5.4 Mandos del modelo STx

5.4 Comandos modelo STx



Pulsador de arranque del ciclo de agitación (1)

Pulsador con testigo interno verde que permite iniciar el proceso de agitación de un envase.



Temporizador (2)

Permite configurar el tiempo de agitación deseado e iniciar el proceso de agitación. El tiempo máximo que se puede configurar es de aproximadamente 6 minutos.



Botão de início ciclo de agitação (1)

Botão com luz piloto interna verde que permite iniciar o processo de agitação de uma confecção.

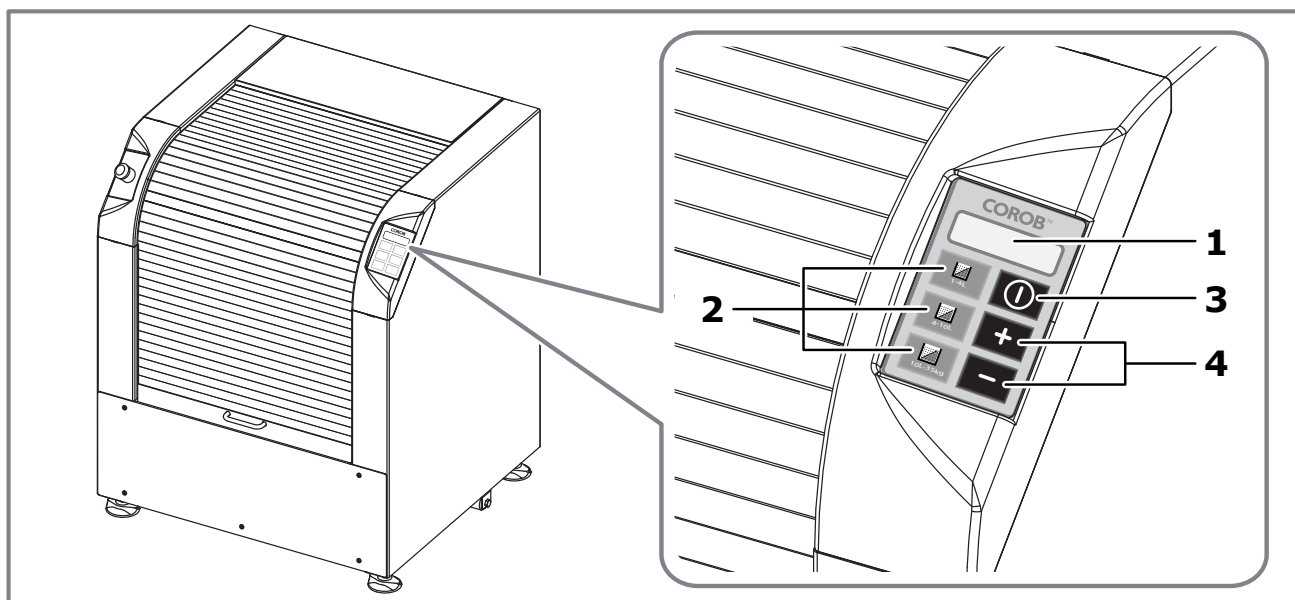


Timer (2)

Permite ajustar tempo de mistura desejado e, ao mesmo tempo, iniciar o processo de mistura. O tempo programável máximo corresponde a aproximadamente 6 minutos.

5.5 Mandos del modelo PR

5.5 Comandos modelo PR



El panel de mando se puede configurar, esto significa que las teclas de función podrían no estar en la misma posición y su aspecto podría variar según la personalización del cliente.

Pantalla (1)

La pantalla muestra el nombre del programa de agitación seleccionado y los mensajes relativos a las acciones que efectúa la máquina durante el ciclo automático de agitación. La pantalla se ilumina cuando se enciende la máquina.

O painel de comando é configurável, isto significa que as teclas de função poderiam não estar na mesma posição e o seu aspecto poderia variar conforme a personalização do cliente.

Visor (1)

O visor mostra o nome do programa de agitação selecionado, bem como as mensagens relativas às ações executadas pela máquina durante o ciclo de agitação automático. O visor se ilumina ao ligar a máquina.

Teclas de selección de programas preconfigurados (2)

Teclas que permiten seleccionar los programas de agitación preconfigurados. Se pueden personalizar con texto o una representación gráfica de los productos del cliente.

Tecla de arranque/parada del ciclo de agitación (3)

Tecla que permite iniciar el proceso de agitación de un envase. Presionando la tecla durante el funcionamiento, el ciclo de agitación se detiene.

Teclas de regulación (4)

Teclas que permiten modificar el tiempo de agitación.

También permiten desbloquear la puerta de persiana o accionar la apertura de la puerta automática (tecla +).

5.6 Conexiones

Teclas de seleção programas pré-configurados (2)

As teclas permitem selecionar os programas de agitação pré-configurados. Essas teclas podem ser personalizadas com texto ou uma representação gráfica dos produtos do cliente.

Tecla para iniciar/interromper o ciclo (3)

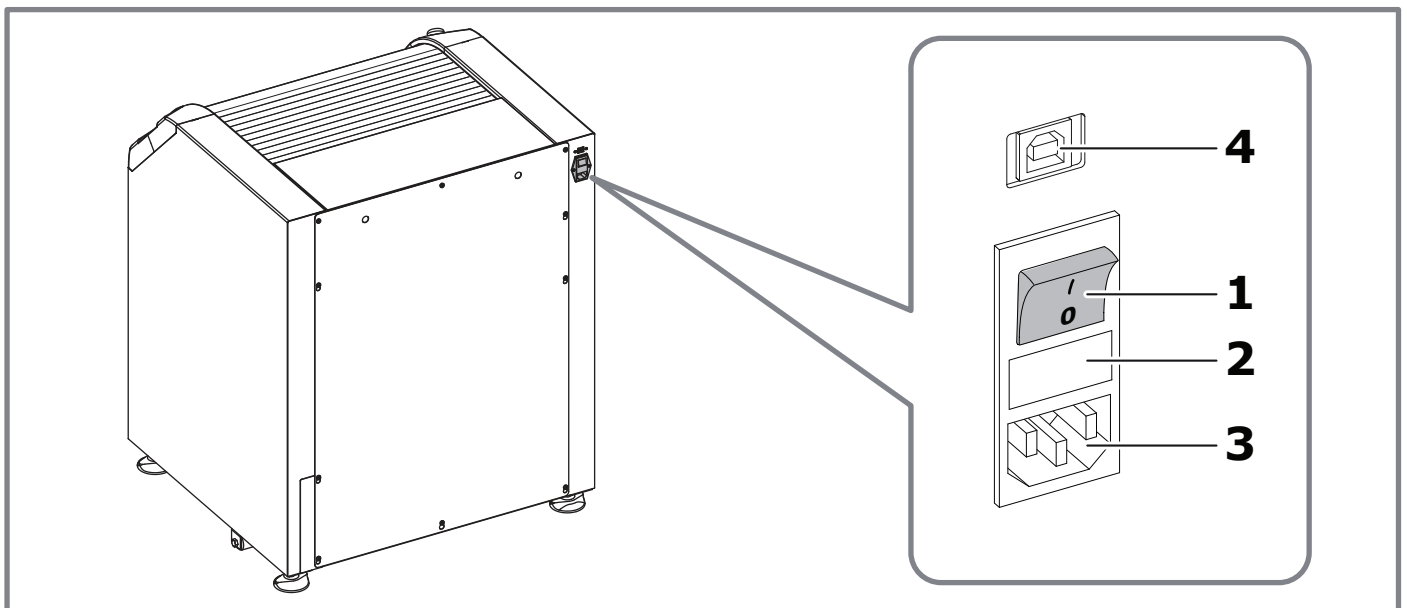
Essa tecla permite iniciar o ciclo de mistura de uma lata. Se pressionada durante a operação da máquina, o ciclo se interrompe.

Teclas de regulação (4)

As teclas permitem modificar o tempo da agitação.

Permitem desbloquear a porta corredeira ou de comandar a abertura da porta automática (tecla +).

5.6 Conexões



Interruptor general de la máquina (1)

Poniéndolo en la en posición de conectado (I) se da tensión a la máquina. En la posición desconectada (O), la máquina está sin tensión.

Alojamiento de los fusibles (2)

El valor de los fusibles se indica en la tabla de los datos técnicos (capítulo 8.1).

Toma de alimentación general (3)

Alimentación eléctrica general de la máquina.

Puerto USB (solo modelo PR) (4)

Conector para la conexión de interfaz USB con el ordenador de servicio.

Interruptor geral da máquina (1)

Na posição ON (I), a máquina é alimentada. Na posição OFF (O), a alimentação para a máquina é cortada.

Compartimento de fusíveis (2)

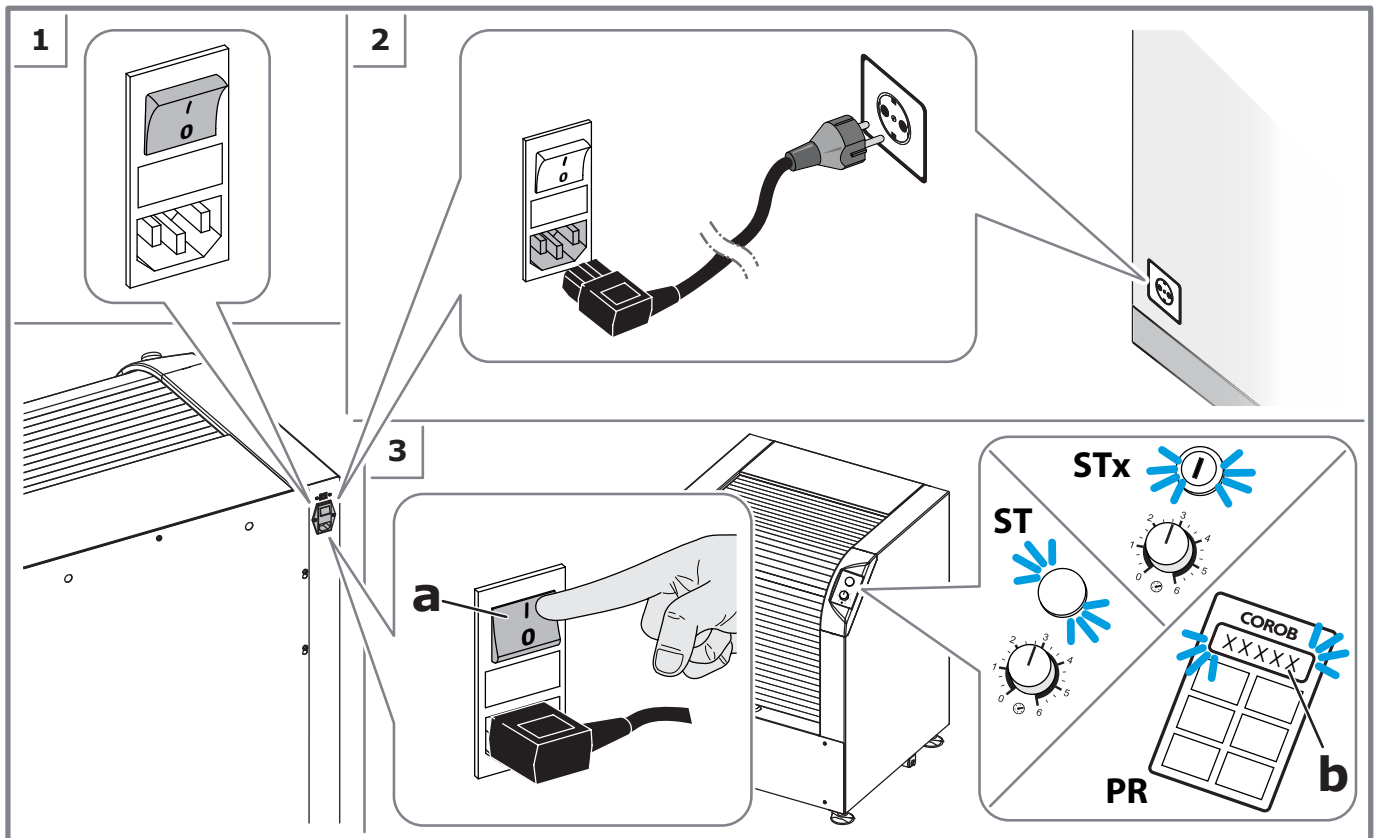
O valor dos fusíveis é mostrado na tabela de especificações técnicas (capítulo 8.1).

Plugue principal (3)

Alimentação principal de energia elétrica para a máquina.

Porta USB (só modelo PR) (4)

Conector para a conexão de interface USB com o computador de serviço.



Para alimentar y encender la máquina efectuar las siguientes operaciones:

1. Asegurarse de que el pulsador de emergencia esté soltado y el interruptor general esté en la posición desconectado (O).
2. Conectar el enchufe del cable de alimentación eléctrica a la toma de alimentación general de la máquina y el otro extremo en la toma de corriente.
3. Poner el interruptor general en la posición de conectado (I). En este momento, para indicar que la máquina está encendida, en el modelo ST se enciende el testigo ON; en el modelo PR, se ilumina la pantalla.

En el modelo PR, si se enciende la máquina con el pulsador de emergencia presionado, la pantalla muestra el número de ciclos que la máquina ha efectuado y la versión de firmware instalada.

5.7.1 Información sobre la máquina (solo modelo PR)

Si se enciende la máquina con el pulsador de emergencia presionado, se muestra la siguiente información:

- Versión de firmware de aplicación
- Versión de firmware de bootloader
- Número de ciclos de máquina efectuados
- Estado de la máquina [EMERGENCIA]
- Información sobre el producto [por ejemplo, fecha de producción, matrícula de la máquina, código del archivo de configuración, etc.]

Para ligar e acionar a máquina, proceder do seguinte modo:

1. Certificar-se de que o botón de emergência esteja liberado e que o interruptor principal esteja na posição OFF (O).
2. Inserir a tomada do cabo de alimentação elétrica no plugue de alimentação geral da máquina e a outra extremidade na tomada de corrente.
3. Colocar o interruptor geral na posição ligada (I). Neste ponto, para indicar que a máquina está ligada, no modelo ST se acende a luz piloto ON; o modelo PR, se ilumina o visor.

Para o modelo PR, ligando a máquina com o botão de emergência pressionado, o visor mostrará o número de ciclos da máquina executados e a versão do firmware instalado.

5.7.1 Informações máquina (só modelo PR)

Ligando a máquina com o botão de emergência pressionado são visualizadas as seguintes informações:

- Versão de firmware aplicativo
- Versão de firmware bootloader
- Número de ciclos máquina efetuados
- Estado máquina [EMERGENCY]
- Informações de produto [por ex. data de produção, matrícula máquina, código do arquivo de configuração, etc.]

5.8 Desactivación

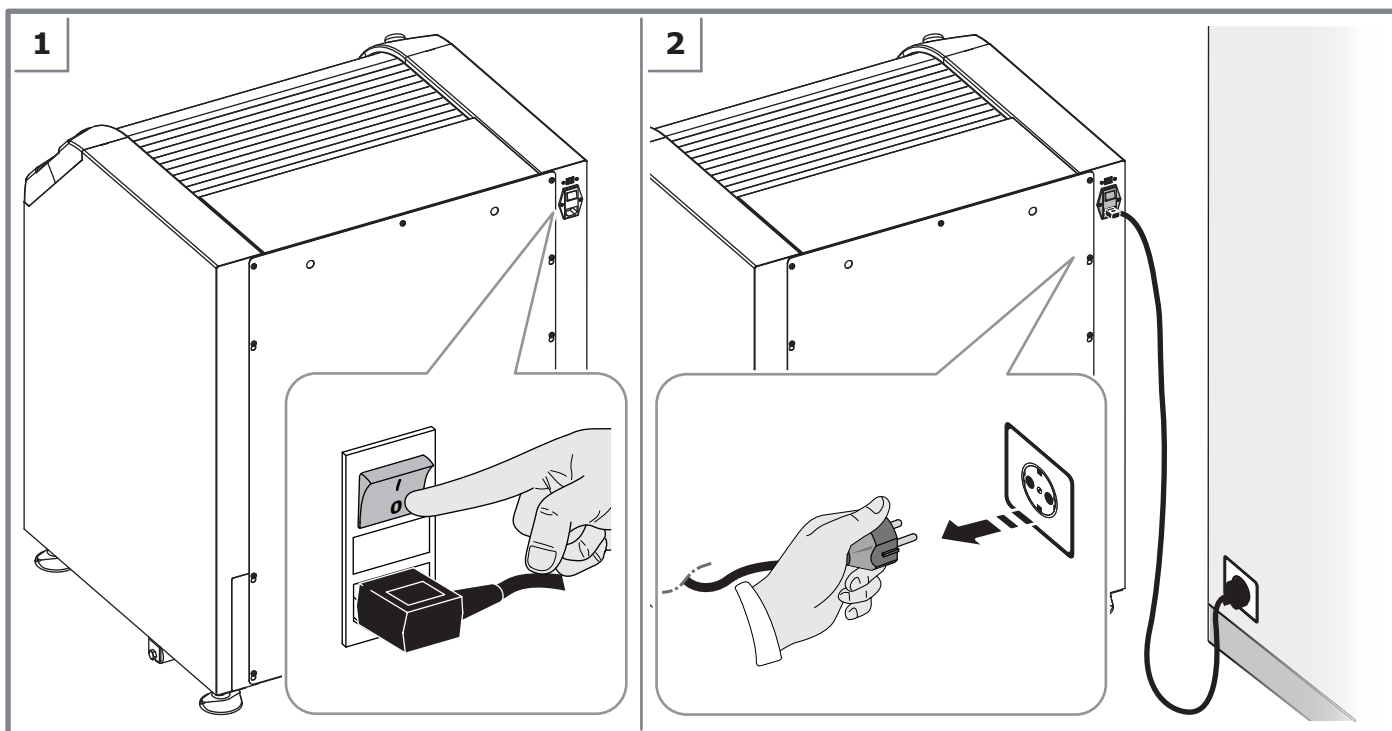
Para apagar la máquina:

1. Poner el interruptor general, presente en la parte trasera de la máquina, en la posición de desconectado (O).
2. Desconectar el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente.

5.8 Desativação

Para desligar a máquina:

1. Colocar o interruptor principal, localizado na parte traseira da máquina, em OFF (O).
2. Desconectar o cabo de alimentação de energia elétrica da tomada da rede.



6 UTILIZACIÓN

6.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

La máquina debe ser utilizada por un solo operador; se prohíbe la presencia de otros encargados que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante el funcionamiento.

Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.

Se prohíbe utilizar la sujeción de los platos para cerrar la tapa del envase.

Se prohíbe subirse a la máquina.

Se prohíbe utilizar la máquina como superficie de trabajo; asimismo, se prohíbe dejar objetos apoyados en la máquina durante el funcionamiento.

Durante el desplazamiento de los envases, no superar los límites de peso definidos por las normas vigentes.

Seguir cuidadosamente las indicaciones de tratamiento suministradas por el fabricante de pinturas o barnices ya que, si no se tratan correctamente, en los envases se podrían generar presiones que pueden producir pérdidas repentinas del contenido, la posible apertura repentina de la tapadera o la rotura del envase.

Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, podrían perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.

6.2 Carga de los envases

Para cargar los envases en la máquina hay que tener en cuenta algunas reglas fundamentales para garantizar la seguridad del operador y evitar daños a la máquina.



ADVERTENCIA

No utilizar nunca envases de altura inferior a 100 mm y de peso superior a 35 kg.

No colocar los envases uno encima de otro.

No utilizar la máquina con envases dañados o no cerrados correctamente. Verificar siempre que la tapadera del envase esté perfectamente cerrada.

No hacer funcionar la máquina sin ningún envase.

Colocar los envases por agitar en el centro del plato de sujeción inferior.

Puede agitarse más de un envase cada vez, siempre que sean de la misma altura, que no sobresalgan de los platos de sujeción y que la suma de las capacidades de los envases no supere la máxima capacidad de la máquina.

Para garantizar una correcta sujeción del envase y para mantener en equilibrio la mecánica de la máquina durante el funcionamiento, es indispensable que el centro de gravedad combinado de los envases, se encuentre lo más cerca posible del centro del plato inferior; de lo contrario, la máquina podría perder su estabilidad en la superficie de apoyo a causa de las excesivas solicitaciones.

6 UTILIZAÇÃO

6.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO RISCO
MECÂNICO (RASGÃO OU
CORTE)



PERIGO

A máquina deve ser utilizada por um único operador; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o funcionamento.

É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de segurança presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.

É proibido utilizar o fechamento dos pratos para fechar a tampa da confecção.

É proibido subir na máquina.

É proibido utilizar a máquina como mesa de trabalho, e é também proibido deixar objetos apoiados sobre a máquina durante o funcionamento.

Durante a movimentação das embalagens, não supere os limites de peso impostos pelas normas vigentes.

Observar rigorosamente as instruções de manuseio fornecidas pelo fabricante da tinta; se manuseada imprópriamente, poderá ocorrer a criação de pressões elevadas dentro das latas, causando o vazamento repentino do conteúdo, a abertura da tampa ou até mesmo a ruptura da lata.

As substâncias que podem ser utilizadas na máquina, tais como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes, podem ser danosas para a saúde; manusear, armazenar e tratar tais substâncias segundo as normas vigentes e conforme as instruções dadas com o produto.

6.2 Carregamento das confecções

Ao carregar as latas na máquina, ter em mente algumas regras básicas para garantir a segurança do operador e evitar danos à máquina.



ADVERTÊNCIA

Nunca usar latas abaixo de 100 mm ou pesando mais de 35 kg.

Não colocar uma lata sobre outra.

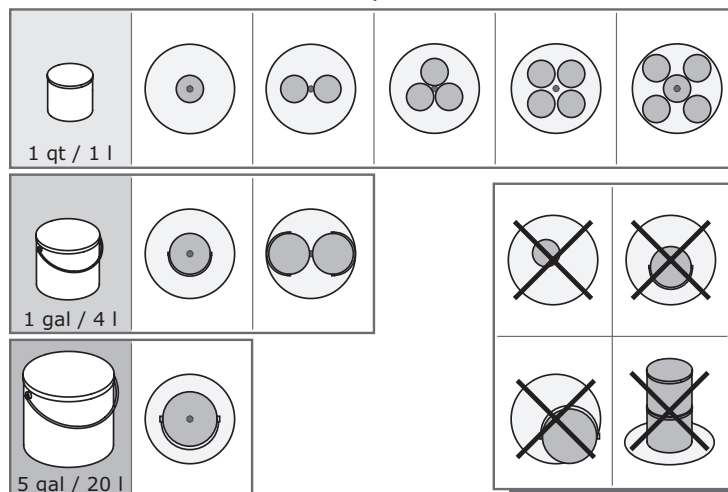
Não utilizar a máquina com latas danificadas ou não corretamente fechadas. Certificar-se sempre de que a tampa da lata está perfeitamente fechada.

Não colocar a máquina em operação sem uma lata em seu interior.

Colocar as latas a serem misturadas no centro da placa de aperto do fundo.

Mais de uma lata pode ser misturada ao mesmo tempo desde que tenham a mesma altura e não se sobreponham às placas de aperto. Além disso, a soma das capacidades das latas não pode ser maior que a capacidade máxima da máquina.

Para obter o aperto correto da lata e manter a parte mecânica da máquina em equilíbrio durante a mistura é necessário que o centro de gravidade combinado das latas permaneça no meio da placa inferior na medida do possível. Caso contrário, a máquina poderá ficar instável na superfície de apoio devido a vibrações excessivas.



ADVERTENCIA

Es aconsejable fijar cuidadosamente mangos o manijas (cinta adhesiva, elástico, o si están presentes los ganchos específicos) para evitar que se dañe el envase.

Se sugiere también sellar la tapa del envase con cinta adhesiva.

Para cargar y descargar el envase, proceder como se indica a continuación:

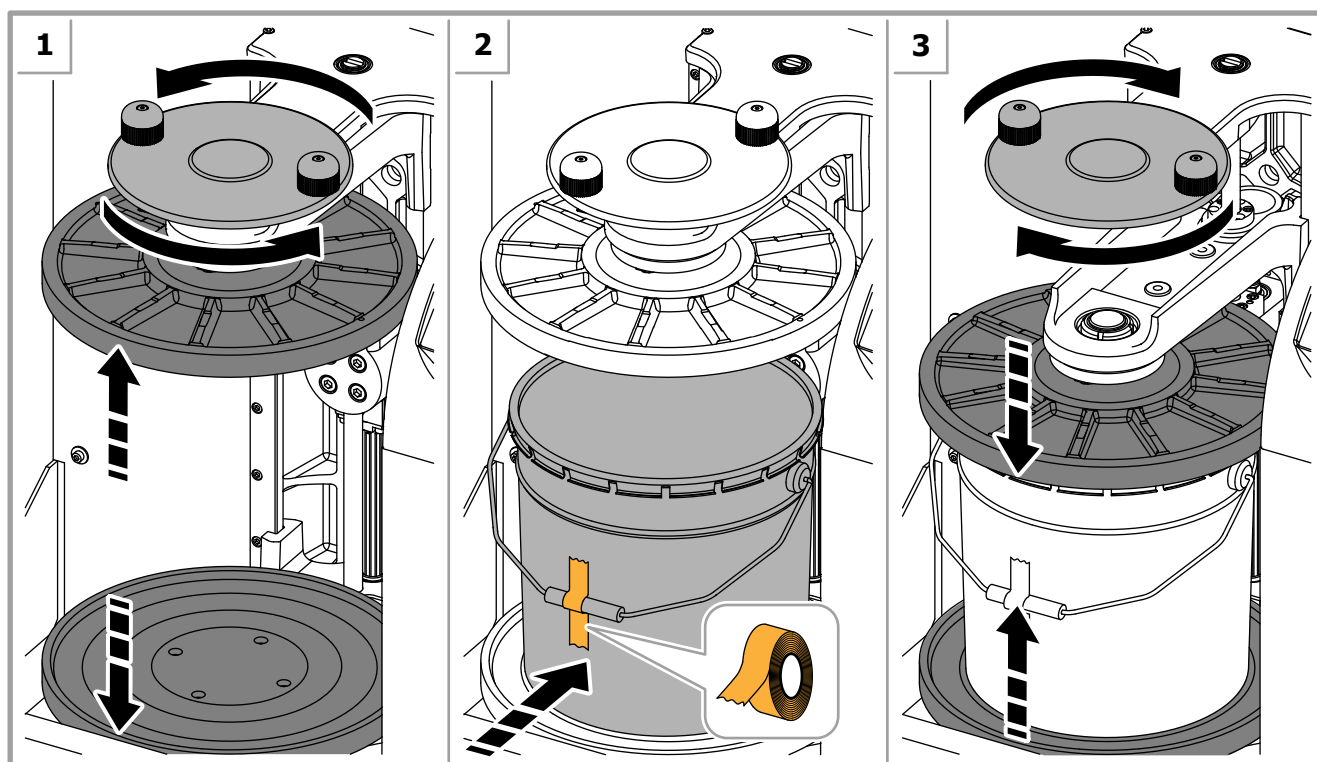


ADVERTÊNCIA

Recomenda-se fixar cuidadosamente os pegadores ou manipuladores (fita adesiva, elástico ou, se houver, os respectivos ganchos) para evitar a danificação da confecção.

Sugere-se também que se sigile a tampa da confecção com a fita adesiva.

Para carregar e descarregar a lata, proceder como segue:



1. Si es necesario, abrir los platos de sujeción girando la manivela hacia la izquierda hasta obtener la apertura de los platos deseada.
2. Colocar el nuevo envase o extraer el envase ya agitado.

1. Se for necessário abrir as placas de aperto para colocar a lata, virar a alça de aperto no sentido anti-horário até que as placas fiquem abertas como desejado.
2. Colocar a nova lata ou retirar a lata já misturada.

Adaptador (opcional)

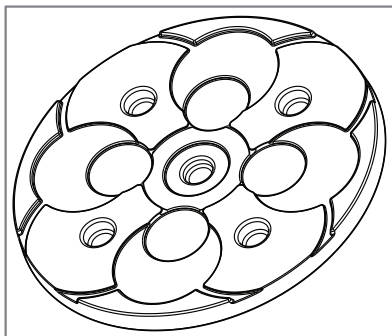
El adaptador multilata permite colocar simultáneamente los siguientes tipos de envases:

- 5 x 1/16 G (unos 0,2 litros) (H min envase debe ser 89 mm)
- 5 x 1/4 G (aprox. 1 litro)
- 4 x 1 G (aprox. 3,8 litros)

Adaptador (opcional)

O adaptador multi-lata permite posicionar simultaneamente as seguintes tipologias de latas:

- 5 x 1/16 G (cerca de 0,2 litros) (H min lata deve ser 89 mm)
- 5 x 1/4 G (cerca de 1 litro)
- 4 x 4 G (cerca de 3,8 litros)



ADVERTENCIA - USO CORRECTO DEL ADAPTADOR

Asegurarse de colocar correctamente los envases en los espacios previstos del adaptador.

3. Girar la manivela hacia la derecha hasta que los platos sujeten perfectamente el envase. Girar aún más la manivela para apretar los platos. La presión de sujeción ejercida manualmente por el operador es suficiente para garantizar el correcto apriete del envase.

6.3 Ejecución de un ciclo de agitación, modelo ST

1. Abrir la puerta.
2. Cargar el envase como se describe en el capítulo 6.2.
3. Cerrar la puerta.

El dispositivo de seguridad de la puerta impide la activación del ciclo de agitación si la puerta está abierta.

4. Iniciar el proceso de agitación configurando el tiempo deseado mediante el temporizador

Una vez transcurrido el tiempo configurado, el ciclo de agitación termina; la mecánica giratoria decelera su movimiento hasta pararse en la posición de partida.



PELIGRO

Está prohibido abrir la puerta durante el funcionamiento de la máquina. La apertura de la puerta durante el funcionamiento provoca la parada inmediata de la agitación.

Concluido el ciclo de agitación es posible extraer el envase.

La máquina se encuentra lista para efectuar un ciclo de agitación nuevo.



PELIGRO

En cualquier caso de emergencia durante el ciclo de agitación presionar el pulsador rojo de emergencia (capítulo 3.6).



ADVERTÊNCIA - USO CORRETO DO ADAPTADOR

Assegurar-se de posicionar corretamente as latas nos espaços previstos do adaptador.

3. Girar a alça de aperto no sentido horário até que as placas fiquem perfeitamente presas na lata. Girar a alça de aperto um pouco mais para segurar a lata adequadamente. A pressão de aperto aplicada manualmente pelo operador é suficiente para assegurar o aperto adequado da lata.

6.3 Execução de um ciclo de agitação, modelo ST

1. Abrir a porta.
2. Carregar a lata como indicado no capítulo 6.2.
3. Fechar a porta.

O dispositivo de segurança impede o início do ciclo de mistura quando a porta está aberta.

4. Começar o processo de mistura, ajustando o tempo de mistura desejado com o timer

Quando decorrer o tempo de mistura, a mistura terminará e o mecanismo móvel desacelerará até parar em sua posição inicial.



PERIGO

É proibido abrir a porta durante operação da máquina. A abertura que a porta durante a operação causará a parada imediata da mistura.

Após a conclusão do ciclo de mistura, será possível retirar a lata.

A máquina agora está pronta para executar outro ciclo de mistura.



PERIGO

Em qualquer caso de emergência durante o ciclo de agitação, pressionar o botão vermelho de emergência (capítulo 3.6).

6.3.1 Parada adelantada

Se puede detener un ciclo de agitación del agitador en cualquier momento.

Para terminar el ciclo de agitación antes de que transcurra el tiempo configurado, poner a cero el temporizador .

Mientras se está efectuando un ciclo de agitación, es posible variar el tiempo de agitación configurado.



PELIGRO

No abrir la puerta para detener el funcionamiento de la máquina. Si se repite con frecuencia esta operación, la máquina puede dañarse.

6.4 Ejecución de un ciclo de agitación, modelo STx

1. Abrir la puerta.
2. Cargar el envase como se describe en el capítulo 6.2.
3. Cerrar la puerta.

El dispositivo de seguridad de la puerta impide la activación del ciclo de agitación si la puerta está abierta.

4. Configurar el tiempo deseado mediante el temporizador .
5. Iniciar el ciclo de agitación manteniendo presionado el pulsador de arranque  hasta que se encienda el testigo del pulsador.

Si tras presionar el pulsador de arranque , el ciclo de agitación no empieza, controlar que la puerta de carga esté bien cerrada; si es necesario, cerrarla de nuevo e intentar iniciar el ciclo otra vez.

Durante el ciclo de agitación es posible aumentar o disminuir el tiempo de agitación configurado mediante el temporizador.

Una vez transcurrido el tiempo configurado, la mecánica giratoria decelera su movimiento hasta pararse. El testigo del pulsador verde de arranque  se apaga.



PELIGRO

Está prohibido abrir la puerta durante el funcionamiento de la máquina. La apertura de la puerta durante el funcionamiento provoca la parada inmediata de la agitación.

Concluido el ciclo de agitación es posible extraer el envase.

La máquina se encuentra lista para efectuar un ciclo de agitación nuevo.



PELIGRO

En cualquier caso de emergencia durante el ciclo de agitación presionar el pulsador rojo de emergencia (capítulo 3.6).

6.4.1 Parada adelantada

Se puede detener un ciclo de agitación del agitador en cualquier momento.

Para terminar el ciclo de agitación antes de que transcurra el tiempo configurado, poner a cero el temporizador .

Mientras se está efectuando un ciclo de agitación, es posible variar el tiempo de agitación configurado.



PELIGRO

No abrir la puerta para detener el funcionamiento de la máquina. Si se repite con frecuencia esta operación, la máquina puede dañarse.

6.3.1 Parada avançada

É possível interromper um ciclo de mistura a qualquer momento.

Para concluir o ciclo de agitação antes do fim do tempo configurado zerar o timer .

Enquanto um ciclo de mistura está em andamento é possível variar o tempo de mistura definido anteriormente.



PERIGO

Não abrir a porta para parar a máquina. Se isto ocorrer com frequência, a máquina poderá sofrer danos.

6.4 Execução de um ciclo de agitação, modelo STx

1. Abrir a porta.
2. Carregar a lata como indicado no capítulo 6.2.
3. Fechar a porta.

O dispositivo de segurança impede o início do ciclo de mistura quando a porta está aberta.

4. Configurar o tempo desejado usando o timer .
5. Iniciar o ciclo de agitação mantendo o botão de inicialização pressionado  até a luz piloto incorporada no botão se acender.

Se ao pressionar o botão de início , o ciclo de agitação não tiver iniciado, verificar o fechamento correto da porta de carregamento; se necessário tornar a fechar a porta e iniciar o ciclo.

Durante o ciclo de agitação é possível aumentar ou reduzir o tempo de agitação mediante o timer.

Ao acabar o tempo configurado, a mecânica giratória desacelera e o seu movimento até parar. A luz piloto verde do botão de início  se deliga.



PERIGO

É proibido abrir a porta durante operação da máquina. A abertura que a porta durante a operação causará a parada imediata da mistura.

Após a conclusão do ciclo de mistura, será possível retirar a lata.

A máquina agora está pronta para executar outro ciclo de mistura.



PERIGO

Em qualquer caso de emergência durante o ciclo de agitação, pressionar o botão vermelho de emergência (capítulo 3.6).

6.4.1 Parada avançada

É possível interromper um ciclo de mistura a qualquer momento.

Para concluir o ciclo de agitação antes do fim do tempo configurado zerar o timer .

Enquanto um ciclo de mistura está em andamento é possível variar o tempo de mistura definido anteriormente.



PERIGO

Não abrir a porta para parar a máquina. Se isto ocorrer com frequência, a máquina poderá sofrer danos.

6.5 Ejecución de un ciclo de agitación, modelo PR

1. Abrir la puerta.
2. Cargar el envase como se describe en el capítulo 6.2.
3. Cerrar la puerta.

El dispositivo de seguridad de la puerta impide la activación del ciclo de agitación si la puerta está abierta.

4. En función de la capacidad del envase que se debe agitar, presionar la tecla correspondiente al programa que se desea iniciar.
 - Presionar la tecla **una vez** para seleccionar el programa para productos de **baja densidad (THIN paint)**
 - Presionar la tecla **dos veces** para seleccionar el programa para productos de **alta densidad (THICK paint)**

Al presionar la tecla, se mostrará en la pantalla el nombre del programa seleccionado.



Para uno o más envases con un volumen total hasta 4 litros



Para uno o más envases con un volumen total de 4 a 10 litros



Para uno o más envases con un volumen total desde 10 litros hasta la capacidad máxima de carga de la máquina (35 kg)

5. Si es necesario, variar el tiempo de agitación con las teclas de regulación **+** **-**.
6. Presionar la tecla de arranque/parada de ciclo  o **mantener presionada** la tecla del ciclo correspondiente al programa seleccionado.

Una vez transcurrido el tiempo configurado, el ciclo de agitación termina; la mecánica giratoria decelera su movimiento hasta pararse en la posición de partida.



PELIGRO

Está prohibido abrir la puerta durante el funcionamiento de la máquina. La apertura de la puerta durante el funcionamiento provoca la parada inmediata de la agitación.

Concluido el ciclo de agitación es posible extraer el envase.

Ahora, la máquina está preparada para efectuar un nuevo ciclo de agitación; se volverá a proponer el programa de agitación que se acaba de realizar.



PELIGRO

En cualquier caso de emergencia durante el ciclo de agitación presionar el pulsador rojo de emergencia (capítulo 3.6).

6.5.1 Parada adelantada

Se puede detener un ciclo de agitación del agitador en cualquier momento.

Para terminar el ciclo de agitación antes de que transcurra el tiempo configurado:

Modelos ST y STx: poner a cero el temporizador.

Modelo PR:

- Presionar la tecla de arranque/parada del ciclo 
- Mantener presionada cualquier tecla del ciclo.

6.5 Execução de um ciclo de agitação, modelo PR

1. Abrir a porta.
2. Carregar a lata como indicado no capítulo 6.2.
3. Fechar a porta.

O dispositivo de segurança impede o início do ciclo de mistura quando a porta está aberta.

4. Com base na capacidade da lata a ser misturada, pressionar a tecla correspondente ao programa a executar.
 - Pressionar a tecla **uma vez** para selecionar o programa para produtos de **baixa densidade (tinta FINA)**
 - Pressionar a tecla **duas vezes** para selecionar o programa para produtos de **alta densidade (tinta GROSSA)**

Ao pressionar uma tecla, o visor mostra o nome do programa selecionado.



Para latas individuais ou múltiplas, com um volume total até 4 litros



Para latas individuais ou múltiplas, com um volume total de 4 a 10 litros



Para latas individuais ou múltiplas, com um volume total de 10 litros até a capacidade máxima de carga da máquina (35 kg)

5. Se for necessário, modificar o tempo de agitação com as teclas de regulação **+** **-**.
6. Pressionar a tecla de início/parada ciclo  ou então **manter pressionada** a tecla ciclo correspondente ao programa selecionado.

Quando decorrer o tempo de mistura, a mistura terminará e o mecanismo móvel desacelerará até parar em sua posição inicial.



PERIGO

É proibido abrir a porta durante operação da máquina. A abertura que a porta durante a operação causará a parada imediata da mistura.

Após a conclusão do ciclo de mistura, será possível retirar a lata.

A máquina está pronta para efetuar um novo ciclo de agitação; será proposto novamente o programa de agitação que acabou de ser efetuado.



PERIGO

Em qualquer caso de emergência durante o ciclo de agitação, pressionar o botão vermelho de emergência (capítulo 3.6).

6.5.1 Parada avançada

É possível interromper um ciclo de mistura a qualquer momento.

Para concluir o ciclo de agitação antes do fim do tempo configurado:

Modelo ST e STx: zerar o timer.

Modelo PR:

- Pressionar a tecla de início/parada de ciclo 
- ou então
- Manter uma tecla qualquer do ciclo pressionada.



PELIGRO

No abrir la puerta para detener el funcionamiento de la máquina. Si se repite con frecuencia esta operación, la máquina puede dañarse.

6.5.2 Condiciones de error (solo modelo PR)

La máquina señala al utilizador eventuales anomalías de funcionamiento o averías por medio de códigos de error mostrados en la pantalla.

El código de error se visualiza continuamente y no es posible utilizar la máquina.

En estos casos, es necesario presionar y soltar el pulsador de emergencia y, luego, presionar la tecla de arranque del ciclo  y comprobar si el mal funcionamiento se resuelve automáticamente.

En caso contrario, es indispensable dirigirse a la Asistencia Técnica comunicando el código de error para poder identificar el tipo de avería que se ha producido.



PERIGO

Não abrir a porta para parar a máquina. Se isto ocorrer com frequência, a máquina poderá sofrer danos.

6.5.2 Condições de erro (só modelo PR)

A máquina advertirá o operador sobre possíveis anomalias de operação ou quebras da máquina através de códigos de erro mostrados no visor.

O código de erro é exibido continuamente.

Nestes casos é preciso pressionar e soltar a emergência e então pressionar a tecla de início ciclo  e verificar se o mal funcionamento se resolve automaticamente.

Se isto não ocorrer, ligar para o serviço técnico autorizado, mencionando o código de erro para que seja possível identificar o tipo de falha ocorrido.

7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)



PELIGRO

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

Durante las fases de mantenimiento de la máquina, el riesgo de contacto con el producto colorante es elevado; respetar las indicaciones del capítulo 3.2.



ADVERTENCIA

En relación con el análisis de los circuitos de seguridad según la norma UNI EN ISO 13849-1:2016, el contactor K1, transcurridos 19 años, no desempeña la función de seguridad; por lo tanto, es necesario sustituirlo para garantizar que la máquina trabaje en condiciones seguras.

La sustitución debe ser efectuada únicamente por personal de asistencia especializado y autorizado.

Para otras operaciones diferentes de las indicadas, contactar al fabricante o al servicio de asistencia autorizado.

7.2 Limpieza

Las causas que contribuyen a ensuciar la máquina pueden ser de tipo provisorio (vuelco de color) o pueden ser debidas a la acumulación de polvo en el tiempo. En el primer caso es necesario intervenir inmediatamente mientras que el segundo implica una intervención periódica.



ADVERTENCIA

NO UTILIZAR NINGÚN PRODUCTO DE LIMPIEZA A BASE DE DISOLVENTE O POLVO ABRASIVO.

NO UTILIZAR CHORROS DE AGUA O DE VAPOR PARA LIMPIAR EL INTERIOR DE LA MÁQUINA.

7.2.1 Limpieza externa

Es aconsejable efectuar una limpieza general de los revestimientos, paneles y mandos de la máquina para retirar la suciedad y eventuales manchas de colorante utilizando un paño suave y seco o ligeramente humedecido en una solución detergente suave.

Para evitar el riesgo de resbalamiento, mantener el suelo que rodea la máquina limpio de cualquier pérdida de producto.

7.2.2 Limpieza interna

En caso de que se salga el producto de dentro de la máquina, retírelo inmediatamente utilizando un paño humedecido o una espátula.

Los líquidos de desagüe se recogen en el fondo y pueden hacerse salir por los agujeros de drenaje inclinando ligeramente la máquina.

La máquina está dotada con especiales protecciones antisalpicaduras que protegen los tornillos de sujeción contra posibles salpicaduras de producto.

7 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

7.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO RISCO
MECÂNICO (RASGÃO OU
CORTE)



PERIGO

Antes de executar quaisquer operações de manutenção, é necessário desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação de energia elétrica da tomada da rede.

Durante as fases de manutenção da máquina o risco de contato com o produto corante é alto; ater-se ao que está indicado no capítulo 3.2.



ADVERTÊNCIA

Em relação à análise dos circuitos de segurança conforme à norma UNI EN ISO 13849-1:2016, o contador K1, após o 19º ano não desempenha mais a função de segurança, portanto resulta necessário a sua substituição para manter a máquina em condições de segurança.

A operação de substituição deve ser efetuada somente por pessoal de assistência especializado e autorizado.

Para operações adicionais diferentes das indicadas, consultar o fabricante ou o centro de serviço autorizado.

7.2 Limpeza

A máquina pode ficar suja acidentalmente (derramamentos de tinta) ou devido à poeira acumulada com o passar do tempo. No primeiro exemplo, a máquina deve ser limpa imediatamente; no segundo caso é suficiente a limpeza periódica.



ADVERTÊNCIA

NUNCA USAR UM PRODUTO DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE NEM PÓ ABRASIVO.

NÃO UTILIZAR JATOS DE ÁGUA DE VAPOR PARA LIMPAR A PARTE INTERNA DA MÁQUINA.

7.2.1 Limpeza externa

Recomendamos uma limpeza geral das tampas, painéis e dispositivos de controle da máquina, para remover a sujeira, poeira e quaisquer manchas de colorante, utilizando-se um pano macio e seco ou levemente umedecido com uma solução suave de limpeza.

Para evitar o risco de escorregar, manter o piso ao redor da máquina sempre limpo de qualquer derramamento de produto.

7.2.2 Limpeza interna

Em caso de vazamentos de tinta dentro da máquina, limpar imediatamente usando um pano úmido ou uma espátula.

Os líquidos de descarregamento são coletados no fundo e podem ser defluídos pelos furos de drenagem inclinando levemente a máquina.

A máquina tem dispositivos de proteção especiais anti-esguicho que protegem os parafusos de fechamento contra eventuais esguichos de produto.

7.3 Lubricación

En la máquina se utilizan componentes mecánicos para los que no son necesarias operaciones de mantenimiento preventivo.

Cada **1500 ciclos** de trabajo o cada **6 meses** aproximadamente, se aconseja efectuar las operaciones siguientes:

1. Limpieza y lubricación de los tornillos de sujeción y de las guías de la mecánica de agitación.
2. Limpieza y lubricación de las guías de la puerta.

Utilice grasa de tipo OKS 422 o en cualquier caso que tenga las características que a continuación se indican.

Características técnicas del lubricante	
Campo de empleo	Indicado para engranajes, tornillos y partes similares de máquinas expuestas a altas presiones y temperaturas; presenta una excelente resistencia en el campo térmico, con altas cargas, vibraciones y a elevadas velocidades de deslizamiento.
Composición	jabón complejo de bario y aceite sintético
Campo de temperatura	- 40°C + 180°C
Clase de consistencia	NLGI 2

7.3.1 Lubricación de los tornillos de apriete



ADVERTENCIA

NO DESMONTAR LAS PROTECCIONES ANTISALPICADURAS QUE PROTEGEN EL TORNILLO DE SUJECIÓN SUPERIOR.

Las operaciones de limpieza y de lubricación se realizan con las protecciones montadas y siguiendo las indicaciones de los capítulos siguientes.

1. Abrir la puerta.
2. Abrir los platos de sujeción girando hacia la izquierda la manivela de sujeción.
3. Desconectar la alimentación (capítulo 5.8).
4. Lubricar los dos tornillos de apriete superior e inferior, si es posible en toda su longitud.
5. Cerrar y, luego, volver a abrir los platos de sujeción para permitir que el lubricante se distribuya uniformemente.
6. Conectar la alimentación y encender la máquina (capítulo 5.7).

7.3 Lubrificação

Alguns componentes mecânicos usados na máquina não exigem nenhuma forma de manutenção preventiva.

A cada **1500 ciclos** de trabalho ou a cada **6 meses** aproximadamente, aconselha-se efetuar as operações seguintes:

1. Limpeza e lubrificação dos parafusos de apertamento e das guias da mecânica de agitação.
2. Limpeza e lubrificação das guias da porta.

Utilizar massa lubrificante do tipo OKS 422 ou de qualquer forma com as características apresentadas a seguir.

Características técnicas do lubrificante	
Campo de aplicação	Adequado para engrenagens, parafusos e partes semelhantes de máquinas expostas a altas pressões e temperaturas; oferece resistência excelente a temperaturas extremas, cargas elevadas, vibrações e altas velocidades de operação.
Composição	Sabão complexo de bário e óleo sintético
Faixa de temperatura	de - 40°C a + 180°C
Classe de consistência	NLGI 2

7.3.1 Lubrificação dos parafusos de aperto

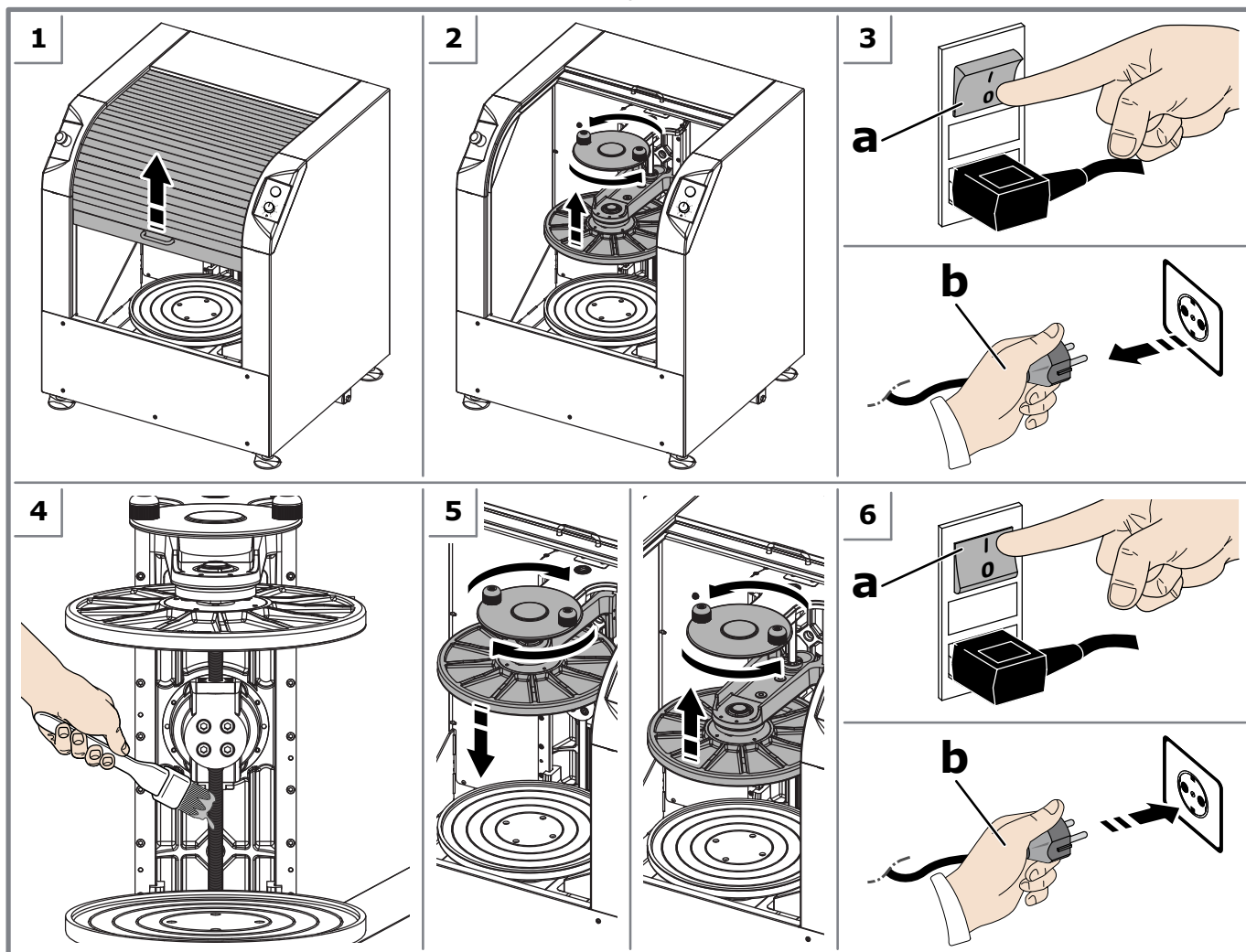


ADVERTÊNCIA

NÃO DESMONTAR AS PROTEÇÕES ANTI-ESGUICHO QUE PROTEGEM O PARAFUSO DE DE FECHAMENTO SUPERIOR.

As operações de limpeza e lubrificação devem ser efetuadas com as proteções instaladas e seguindo as indicações dos seguintes capítulos.

1. Abrir a porta.
2. Abrir os pratos de aperto girando a alça de aperto no sentido anti-horário.
3. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.8).
4. Limpar e engraxar cuidadosamente os dois parafusos de aperto (superior e inferior) de uma extremidade à outra.
5. Fechar e, em seguida, reabrir as placas de aperto para que o lubrificante se espalhe de maneira mais uniforme.
6. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.7).

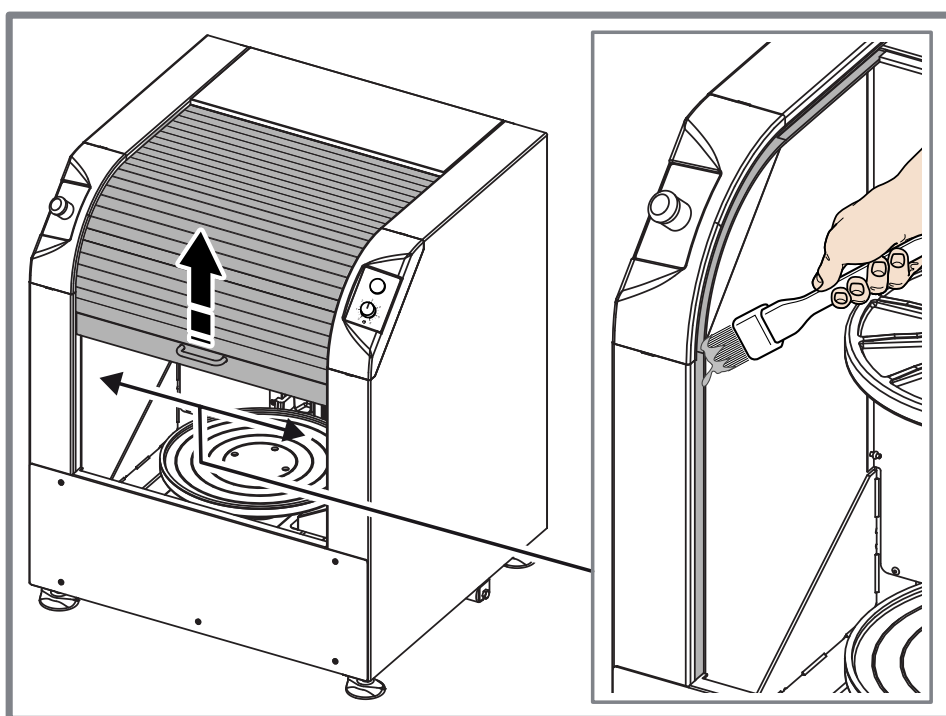


7.3.2 Lubricación de las guías de deslizamiento de la puerta

1. Limpiar y lubricar en los puntos indicados en la imagen.
2. Hacer deslizar la puerta de persiana para extender el lubricante.

7.3.2 Lubrificação das guias de escorrimento porta

1. Limpar e lubrificar nos pontos indicados na figura.
2. Fazer a porta de enrolar escorrer para estender o lubrificante.



8 DATOS TÉCNICOS

8.1 Datos técnicos

Tensión	CE: Monofásico 200 - 240 V~ ± 10% <i>nota: con alimentación a 200 V las prestaciones de máquina podrían sufrir unas ligeras disminuciones</i> Monofásica 100 - 110 - 127 V~ ± 10% opcional con autotransformador ETL (modelos ST y STx): Monofásico 200 - 208 V~ ± 10% Monofásica 110 - 120 V~ ± 10% <i>opcional con autotransformador</i>
Frecuencia	50/60 Hz
Fusibles	F 10 A
Potencia máxima absorbida	850 W
Potencia motor de agitación	0,75 HP (0,55 kW)
Nivel de ruido (*)	Nivel de presión acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condiciones ambientales de funcionamiento	Temperatura: de 10°C a 40°C Humedad relativa: de 5% a 85 % (sin condensación)

(*) Valor medido en laboratorio y documentado por la relativa relación de prueba a disposición en el fabricante. Condiciones de funcionamiento: ciclo de trabajo normal de la máquina, en condiciones de carga simulada.

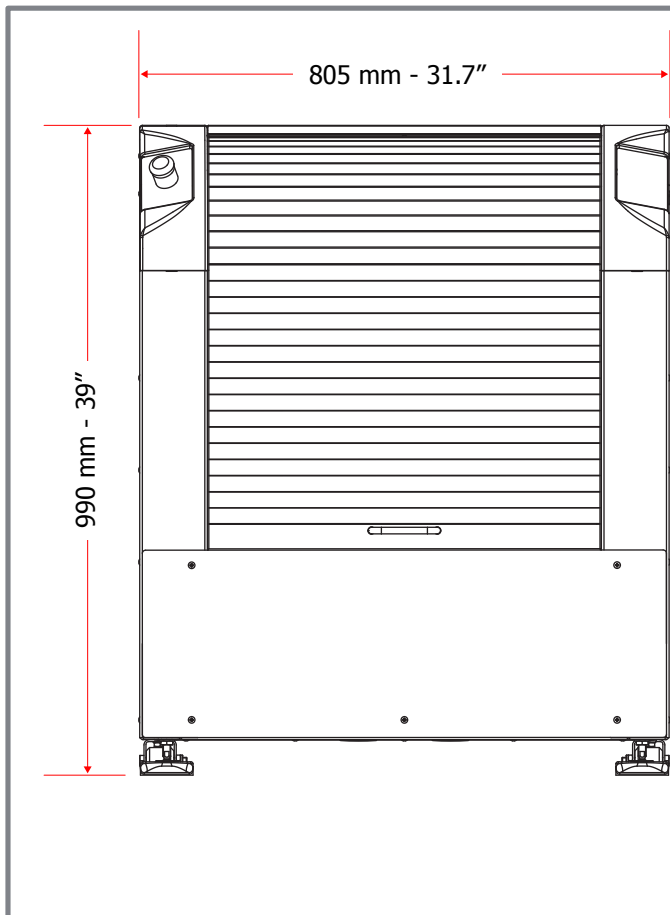
8 DADOS TÉCNICOS

8.1 Dados técnicos

Alimentação de energia elétrica	CE: Monofásica 200 - 240 V~ ± 10% <i>nota: com alimentação em 200 V as prestações da máquina poderiam sofrer leves diminuições</i> Monofásica 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>opcional com autotransformador</i> ETL (modelos ST e STx): Monofásica 200 - 208 V~ ± 10% Monofásica 110 - 120 V~ ± 10% <i>opcional com autotransformador</i>
Frequência	50/60 Hz
Fusíveis	F 10 A
Consumo máximo de energia	850 W
Potência do motor do agitador	0,75 HP (0,55 kW)
Nível de ruído (*)	Nível de pressão acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condições ambientais de trabalho	Temperatura: de 10°C a 40°C Umidade relativa: de 5% a 85% (não condensada)

(*) Valor medido em laboratório e documentado pelo respectivo relatório de teste à disposição junto ao fabricante. Condições de funcionamento: normal ciclo de trabalho da máquina, em condições de carregamento simulado.

8.2 Dimensiones y peso



Altura de regulación de las patas amortiguadoras 0±25 mm.

8.3 Declaración de conformidad

Véase Anexo.

8.4 Garantía

Para que la garantía sea operativa, le invitamos a rellenar en todas sus partes el módulo presente en el embalaje de la máquina y enviarlo como se indica en el mismo.



En el caso de que se necesiten intervenciones de la asistencia dirigirse exclusivamente a nuestro personal autorizado y cualificado. Para las operaciones de mantenimiento o sustitución utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales.

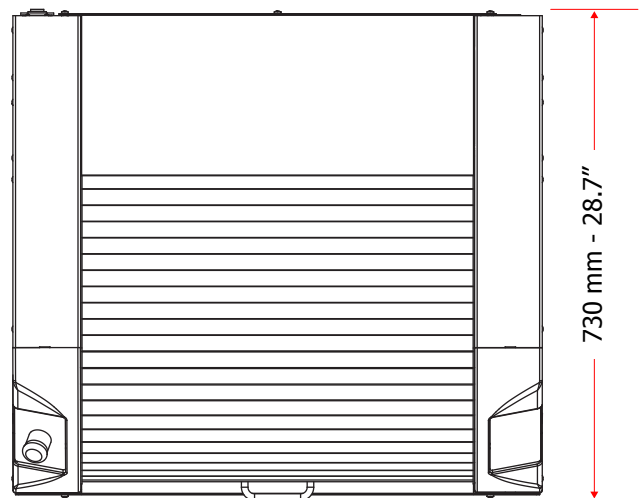
La modificación o eliminación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad previstos en la máquina, además de provocar la pérdida inmediata de la garantía, son peligrosas e ilegales.

El fabricante no se considerará responsable por heridas y daños a personas y cosas causadas por la utilización impropia del equipo o por manipulación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad de los que está dotada la máquina.

Serán **motivos de cese de la garantía** proporcionada por el fabricante:

- La utilización impropia de la máquina.
- La falta de respeto de las normas de empleo y mantenimiento previstas en el manual.
- El haber efectuado o hecho efectuar modificaciones y/o reparaciones de la máquina por personal extraño a la organización asistencial autorizada por el fabricante y/o utilizando recambios no originales.

8.2 Dimensões e peso



	
149 kg 328 lb	164 kg 362 lb

Altura de regulação dos pés antivibratórios de 0 a 25 mm.

8.3 Declaração de conformidade

Ver Apêndice.

8.4 Garantia

Para que a garantia seja válida, favor completar o formulário incluído na embalagem da máquina e enviá-lo para o endereço relacionado no próprio formulário.



Entrar em contato somente com o nosso pessoal qualificado, autorizado, para todas as necessidades de assistência. Utilizar apenas peças sobressalentes originais em toda manutenção e reparos.

Modificar ou retirar as proteções ou dispositivos de segurança fornecidos na máquina não somente cancela imediatamente a garantia como também é perigoso e ilegal.

O fabricante não pode ficar responsável por danos pessoais ou de propriedade provocados pelo uso impróprio do equipamento ou adulteração das proteções e dispositivos de segurança instalados na máquina.

São **motivos de invalidação da garantia** fornecida pelo fabricante:

- Uso impróprio da máquina.
- Falha ao observar as instruções e regras de manutenção mostradas no manual.
- Realizar ou ter alterações e/ou reparos realizados na máquina por pessoal externo à organização autorizada de serviços pelo fabricante e/ou realizados utilizando-se peças sobressalentes que não sejam originais.

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitabvastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedećim preciznim tvorničkim procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki felület és a technikai dokumentációt készítő személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflinn, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'xiex tikkompila l-fajli tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rikwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch document dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretic ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinelerin, ařadıkları direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromagnetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan bařka, makinelerin tasarı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine iliřkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin iřletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleřtirilmesi ve belgelendirilmesi sađlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO
GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Vyrobc e osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesoleval avaldus viitab, vastab järgnevale regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes: Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajj tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Vyroba a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023